

Libro de
Oraciones



Libro de Oraciones



Libro de Oraciones Paramita

Segunda edición, revisada y actualizada: Junio de 2023

Publicada por Paramita Editorial – Fundación Sakya

Pedreguer (Alicante, España)

Paramita.org



Paramita
Editorial



Fundación
Sakya



Este trabajo se proporciona bajo la protección de Creative Commons CC BY-NC-ND (Reconocimiento - No comercial - Sin derivados) 3.0 copyright. Puede copiarse o imprimirse para un uso justo, pero solo con una atribución completa, y no para una ventaja comercial o compensación personal. Para más detalles, consulte la licencia Creative Commons.



Paramita

Oraciones Generales

Oraciones a los Gurús	1
Refugio	2
Los Cuatro Inconmensurables	2
Oración de Siete Ramas	3
Votos de Bodhisattva.	6
Oración de Ofrendas (Topa Gyatsoma).	7

Oraciones para Enseñanzas

La Ofrenda del Mandala de Siete Montones	9
Ofrenda Corta de Mandala	9
Petición para Recibir Enseñanzas	9

Sutras

El Noble Sutra que Conmemora a las Tres Joyas	10
Sutra del Corazón	11
Eliminación de Obstáculos	13

Votos para Soyong

Votos de Soyong: Versión Larga	14
Votos de Soyong: Versión Corta	30

Oración y Tsok de Guru Rinpoché

Oración de Siete Líneas a Gurú Rinpoché	31
Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché	34

Oraciones de Aspiración

Bendición de los Alimentos	35
Las Ocho Estrofas del Entrenamiento Mental.	36
Aspiración a las Nobles Acciones de Samantabhadra	38
Transferencia del Mérito a un Fallecido	45
Oración de Francisco de Asís	47
Dedicación de Méritos	49

Oraciones de Larga Vida

Plegarias Breves para la Larga Vida	51
Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen.	53
Oración para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin	55
Oración para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin	57
Oración para la Larga Vida de ven. Lama Rinchen Gyaltzen.	58
Plegaria de Larga Vida para Todos los Maestros	59

Oración al Gurú Raíz

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨའི་གདན་བཞུགས་ནས། །
བཀའ་རིན་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་རྗེས་གཟུང་སྟེ། །སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ་དུ་གསོལ། །

pal den tsa wei la ma rin po che / dak ki chi wor padme den shuk ne
ka drin chen po go ne ye sung te / ku sung tuk ki ngo drub tsal du sol

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

Oración a los Cinco Fundadores de la Tradición Sakya

ས་ཆེན་སྐྱེ་མ་བསོད་ནམས་ཕྱེ་མོ་དང་། །རྗེ་བཙུན་གྲགས་པ་ས་སྐྱེ་པ་རྗེ་ཏེ། །
ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆེ། །རྗེ་བཙུན་གོང་མ་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Sa chen la ma so nam tsé mo dang / ye tsun drak pa sa kya pandita
cho ki gyal po pak pa rin po ché / ye tsun gong ma nga la sol wa deb

Me postro ante los cinco fundadores: Sachen Kunga Ñingpo, Sonam Tsemo, Dragpa Gyaltsen, Sakya Pandita y el rey del Dharma, Phagpa Rinpoché.

Oración a Mañyushri Sakya Pandita

ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པའི་སྤྱན་ཡངས་པ། །འགྲོ་ཀུན་དགེ་ལེགས་སྐྱབ་པའི་བྱུགས་རྗེ་ཅན། །
བསམ་ཡས་འཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་སྤྲོ་བས་མངའ་བ། །འཇམ་མགོན་སྐྱེ་མའི་ཞབས་ལ་མགོས་ཕྱག་འཚལ། །

She ya tam che sik pei chen yang pa / dro kun gue lek drub pei tuk ye chen
sam ye trin le dse pei top nga wa / yam gon la mei shap la go chak tsal

Con reverencia me postro a tus pies, Mañyushri, nuestro protector y maestro. Con tu amplia visión, que percibe todos los objetos concebibles, y la gran compasión haces que surja la felicidad en todos los seres vivos a través de tu poder de lograr obras espirituales, inconcebibles para nosotros.

Refugio (en Pali)

Buddham saranam gacchami
Dhammam saranam gacchami
Sangham saranam gacchami

Recita 3 veces

Refugio y Bodhichitta

སངས་རྒྱས་ཚཱོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །
བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །
བདག་གིས་སྤྱོད་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Sang gye cho dang tsok ki chok nam la / yang chub bar du dak ni kiab su chi
dak ki yin sok ki pei so nam ki / dro la pen chir sang gye drub par shog

Me refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la iluminación. Para beneficiar a todos los seres, lograré la budeidad con la práctica de la generosidad y las demás perfecciones.

Recita 3 veces

Los Cuatro Inconmensurables

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
སྤྱུག་བསྐྱེད་དང་སྤྱུག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
སྤྱུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འགྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

Sem chen tam che de wa dang de wei kiu dang den par kiur chig
dug ngal dang dug ngal ki kiu dang dral war kiur chig
dug ngal me pei de wa dang mi dral war kiur chig
ñe ring chag dang dang dral wei tang ñom la ne par kiur chig

Puedan todos los seres tener la felicidad y las causas de la felicidad.
Puedan ellos estar libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento.
Puedan ellos nunca separarse de la felicidad sin sufrimiento.
Puedan ellos permanecer en ecuanimidad, libres de parcialidad, apego y aversión.

Oración de Siete Ramas

སྐྱབས་གནས་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྤྲུག་འཚལ་ཞིང་། །
ཀུན་བབ་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོད་པའི་སྤྲིན་གྲིས་མཚོད། །
ཐོབ་མེད་འཁོར་བར་བསགས་པའི་སྤྲིག་ལྷུང་བཤགས། །
ལེགས་བྱས་བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །
སྲས་བཅད་རྒྱལ་བ་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །
དེ་དག་ལྷ་རན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས། །
དག་ཚོགས་འགོ་བས་བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

Kyab ne dam pa nam la chag tsal shing
kun sang nam trul cho pei trin ki cho
tog me kor war sag pei dig lhung shag
leg che so nam kun la ye yi rang
se che guial wa cho kor kor war kul
de dag ña nguen mi da shug sol deb
gue tsog dro we yang chub tob chir ngo

Rindo homenaje a las sagradas fuentes de refugio y presento una nube de ofrendas inspirado en Samantabhadra. Confieso y abandono todas las acciones negativas y transgresiones acumuladas desde tiempos sin principio en el samsara. Me regocijo de los méritos de todas las acciones virtuosas y suplico a los victoriosos y sus hijos que hagan girar la rueda del Dharma. Os ruego que permanezcáis con nosotros en vez de pasar al nirvana. Dedico toda la virtud acumulada a la iluminación de todos los seres.

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

ཕྱོགས་བརྒྱན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུག་ལྷན་འདས་རྣམས་དང་། །ས་བརྒྱལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་
 སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་རྣམས་དང་། །སླ་མ་དོ་རྩེ་འཛིན་པ་ཚེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །
 བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོར་མཚིས་གྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
 ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
 ཇི་ལྟར་སྣོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་གྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
 དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
 དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལའང་། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། ། ལན་གསུམ་
 དེད་དུས་བདག་ཚོ་འབྲས་བུ་ཡོད། །མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །
 དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་གྱུར་ཏོ། །
 དེ་ནི་བདག་གིས་ཅིནས་ཀྱང་། །རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །
 སྐྱོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །རྙོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །
 བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་གྱི། །སྐུན་སྲར་འགོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །
 བར་དུ་བདེ་ལ་མགོན་དུ་བོས་ཟེན་གྱིས། །ལྟ་དང་ལྟ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས། །
 བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །
 སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །ཤོད་ནས་ཤོད་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །བྱང་ཆུབ་སྣོན་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །
 སངས་རྒྱས་རྣམས་གྱིས་ཡོངས་བརྩུང་ཞིང་། །བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་སྦྱོང་བར་ཤོག །
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གྱིས་ནི། །འགོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་སྐྱབ་ཅིང་།
 མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བདེ་འབྱོར་ཤོག །
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་ཉལ་དུ་སྦྱོང་པ་དང་།
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྣོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

Chog chu na shug pei sang guie chom den de nam dang
sa chu la ne pei chang chub sem pa chen po nam dang
la ma dor ye dsin pa chen po nam dag la gong su sol

Chang chub ñing po chi ki bar / sang gye nam la kyab su chi
cho dang chang chub sem pa yi / tsog lang de shin kyab su chi

Yi tar ngon ki de sheg ki / chang chu tug ni kye pa dang
chang chub sem pei lab pa la / de dag rim shin ne pa tar

De shin dro la pen don du / chang chub sem ni kye ki shing
de shin du ni lab pa lang / rim pa shin du lab par ki

Recita 3 veces

Deng du dag tse dre bu yo / mi yi si pa leg par tob
de ring sang gye rig su kie / sang gye se su da gyur to

Da ni dag ki ci ne kiang / rig dang tun pei le tsam te
kyon me tsun pei rig di la / ñog par min gyur de tar cha

dag ki de ring kyob pa tam che ki / chen ngar dro ba de sheg ñi dang ni
bar du de la dron du bo sin ki / lha dang lha min la sog ga war ki

chang chub sem chog rin po che / ma kie pa nam kye kyur cig
kye pa ñam pa me pa dang / gong ne gong du pel war shog

Chang chub sems dang mi dral shing / chang chub cho la shol wa dang
sang gye nam ki yong sung shing / du ki le nam pong war shog

Chang chub sem pa nam ki ni / dro don tug la gong drub ching
gon po yi ni gang gong pa / sem chen nam la de chor shog

sem chen tam che de dang den gyur cig / ngen dro tam che tag tu tong pa dang
chang chub sem pa gang dag sar shug pa / de dag kun ki mon lam grub gyur chig

Liturgia Breve de los Votos de Bodhisattva

Bendecidos buddhas de las diez direcciones, exaltados bodhisattvas en los diez bhumis y grandes maestros sostenedores del vajra, por favor, prestadme atención.

Me refugio en los buddhas, el Dharma y la asamblea de bodhisattvas hasta lograr la esencia de la iluminación.

Tal y como los sugathas del pasado generaron la aspiración a la iluminación y del mismo modo que observaron y se entrenaron paso a paso en los preceptos de los bodhisattvas, de la misma forma yo, para beneficiar a los seres, generaré la aspiración a la iluminación y observaré y me entrenaré paso a paso en los preceptos de los bodhisattvas.

Recita 3 veces

Hoy mi vida ha dado fruto, he logrado una magnífica existencia humana. Hoy he nacido en la familia de los buddhas y me he convertido en uno de sus herederos.

De ahora en adelante y por todos los medios emprenderé obras dignas de esta familia y no permitiré que ninguna falta mancille su inmaculado linaje.

Hoy, ante todos los protectores, invito a todos los seres a la budeidad y, hasta entonces, a la dicha y la felicidad. ¡Que se alegren los dioses, semidioses y todos los demás!

Que la preciosa y sublime bodhichitta surja donde aún no ha nacido, y que donde haya surgido nunca decaiga, sino que crezca y florezca más y más.

Puedan todos los seres nunca verse separados de la bodhichitta y dedicarse a las acciones iluminadas. Puedan ellos abandonar cualquier acción dañina y ser cuidados por los buddhas.

Puedan todos los bodhisattvas cumplir su propósito de beneficiar a los seres. Y puedan los seres lograr todo aquello que les desean los protectores.

Que todos los seres sean felices, todos los reinos inferiores se vacíen para siempre y las aspiraciones de todos los bodhisattvas iluminados se cumplan.

Oración de Ofrendas de Topa Gyatsoma

བོས་པ་རྒྱ་མཚོའི་མཚོ་དཔོན་ཀུན་ནས་འབྲིལ། །ཡོན་ཏན་མེ་ཏོག་ཚུལ་ཁྲིམས་བདུག་སྤོས་སྤྲི། །
 ཤེས་རབ་སྤོན་མེ་དད་པ་སྤོས་ཚུའི་མཚོ། །ཏིང་འཛིན་བདུད་རྩིའི་ཞལ་ཟས་དམ་པ་དང། །
 བསྟོད་དབྱངས་སྟན་པའི་སིལ་སྟན་སྒྲ་འབྲིན་ཅིང། །ཀུན་ནས་སྦྱིང་བཅེ་རྣམ་དཔྱོད་སྤོབས་པ་ཡི། །
 གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་བ་དན་བསྐྱེད་བ་ཡིས། །བདག་ལུས་གཞལ་མེད་ཁང་བཅེགས་རབ་བརྒྱན་ཏེ། །
 སྦྱིང་གའི་ཚུསྤྲེས་ཐིག་ལེ་རྣ་རྒྱས་ལ། །བརྟན་པར་བཞུགས་པའི་ཚོས་ཇེ་མཚོ་དབྱེད་ཅིང། །
 དེས་པར་འདུན་པའི་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །འགྲོ་བའི་སྤྲོ་མ་རྟག་ཏུ་མཉེས་གུར་ཅིག །

To pa guia tsoi cho yon kun ne kil / yon ten me tok tsul trim duk po tri
 she rab dron me de pa po chui tso / ting dsin du tsi shal se dam pa dang
 to yang ñen pei sil ñen dra yin ching / kun ne ñing tse nam cho pob pa yi
 duk dang guial tsen ba den dreng wa yi / dak lu shal me kang tsek rab kien te
 Ñing kei chu kie tik le da guie la / ten par shuk pei cho ye cho che ching
 ngue par dun pei yi ki sol deb na / dro wei la ma tak tu ñe kiur chik

Te ofrezco mi cuerpo, transformado en una mansión celestial, adornada por un océano de conocimiento, decorada con las flores de la virtud y nubes de incienso de la moralidad. Dentro, brilla la lámpara de la sabiduría y allí también se encuentra el lago del perfume de la fe.

Te ofrezco la comida del gozo meditativo, la música dulce de canciones de alabanza, un parasol elaborado de mi compasión por los demás, un estandarte representando el discernimiento y una insignia de valentía alzada en el aire.

Esto te ofrezco a ti, Rey del Dharma, que moras siempre en el loto de mi corazón y desde el anhelo más profundo te ruego, maestro de todos los seres, que permanezcas complacido.

Plegaria

རྒྱུ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང། །འབྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང། །
 ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཇོགས་ནས། །རྩི་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་རྒྱུར་ཐོབ་ཤོག །

Kye wa kun tu yang dag la ma dang / trel me cho ki pal la long cho ching
 sa dang lam ki yon ten rab dsog ne / dor ye chang ki go pang ñur tob shog

Pueda yo, en cada vida, nunca verme separado de los maestros perfectos y siempre gozar de las riquezas del Dharma. Perfeccionando las cualidades de las etapas y caminos de la iluminación, pueda rápidamente alcanzar el estado de Vajradhara.

Petición de Enseñanzas

Ofrenda del Mandala de Siete Montones

ཨོ་བཟོ་བྱ་མི་ཞུ་རྒྱུ་། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། །
ཨོ་བཟོ་རེ་ལེ་ཞུ་རྒྱུ་། ཕྱི་ལྷགས་རིའི་ལོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བས་དབུས་སུ་རྒྱུ། །
རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། རྒྱབ་བ་ལང་སྤྱད།
བྱང་སྐྱའི་སྐྱེ། ཉི་མ། ལྷ་བ། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ། མ་ཚད་བ་མེད་པ
'འདི་ཉིད་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་བོ་མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པའི་ཞལ་སྐྱ་
ནས་དམ་པའི་ཚོས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིད་ཟབ་མོ་ལྷུ་བའི་ཡོན་དུ་དབུས་བར་བགྱིའོ། ལུགས་ཇེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་
བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །
ཨོ་གུ་བུ་བུ་རྣམས་ལྷོ་སྐྱེ་ས་ཏུ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་མཐུལ་སུ་ཇོ་མེ་གྲ་ས་སུ་དྲ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་སུ་ཡེ་རྒྱུ། །

Om vajra bhumi āh jūm / shi yong su dag pa wang chen ser ki sa shi
Om vajra reke āh jūm / chi chag ri kor yug ki kor we u su jūm

Ri guial po ri rab / shar lu pag po / lho dsam bu ling / nub ba lang cho
chang dra miñen / ñi ma da wa / Lha dang mi pal yor pun sum tsog pa
ma tsang wa me pa di ñi du sum sang gye tam che ki ngo wo / tsung me
pal den la ma dam pei shal nga ne dam pei cho ki ka tri sab mo shu wei
yon du ul war guio / Tug ye dro wei don du she su sol / shene yin ki lab tu sol

**Om guru buddha bodhisattva saporivara ratna mandala puya megha
samudra sapharana samaye jūm**

El Noble Sutra que Conmemora a las Tres Joyas

¡Rindo homenaje al Omnisciente!

El Buddha, el Bendecido, es un tathagata, un arjat y un buddha completamente perfecto, el Perfecto en Sabiduría y Buena Conducta. El Sugatha es el Conocedor del Mundo, el Guía que Disciplina a los Seres, el Insuperable, el Maestro de Dioses y Humanos, el Buddha, el Bendecido.

El Tathagata es el resultado del mérito, tiene las raíces inagotables de la virtud, está adornado con la paciencia, es el origen de los tesoros del mérito, está decorado con las marcas menores, resplandece con las marcas mayores, es digno de ser imitado, su apariencia es armoniosa y deleita a los devotos fieles.

Es insuperable en sabiduría, invencible, maestro de todos los seres, padre de bodhisattvas, rey de los seres exaltados, capitán de los seres en la ciudad del nirvana, inconmensurable en sabiduría, inconcebible en coraje, puro en voz, agradable en sonido, bello en forma, inigualable en cuerpo, intocable por el Reino del Deseo, intocable por el Reino de la Forma, no contaminado por el Reino sin Forma.

Está libre de sufrimientos, libre de los agregados, separado de los elementos, con las bases de los sentidos contenidas, libre de las ataduras, completamente liberado de los tormentos extremos, liberado del samsara, ha cruzado la riada. Está dotado de sabiduría, mora en la sabiduría de los buddhas del pasado, presente y futuro, los bienaventurados. No mora en el nirvana, mora en el límite de la realidad, permanece en el estado que aprecia a todos los seres. Estas son las perfectas y excelentes cualidades de los buddhas, los bienaventurados.

El sagrado Dharma es virtuoso al comienzo, virtuoso a la mitad y virtuoso al final. Es excelente en propósito y excelente en expresión; íntegro, completo, puro, perfectamente establecido. El Dharma expresado con elocuencia por el Bendecido es perceptible e incontaminado; es inmediato, alabado, significativo de contemplar y para ser realizado personalmente por los sabios. Es afamado como el entrenamiento del Dharma enseñado por el Bienaventurado, conducente a la liberación, dirigido a la perfecta iluminación, conciso, libre de contradicciones, un refugio, el fin del deambular.

Las Sanghas majayana están bien encaminadas, correctamente encaminadas, rectamente encaminadas, armónicamente encaminadas; son dignas de respeto, dignas de adoración, son un glorioso campo de mérito, muy merecedoras de ofrendas, el objeto de dádivas, siempre muy merecedoras de ofrendas.

Sutra del Corazón

Alabanza a la Perfección de la Sabiduría

Me inclino ante la madre de los buddhas de los tres tiempos, la prajñaparamita que no nace ni cesa. Es inconcebible e inexpresable como la naturaleza del espacio, un objeto de la percepción directa solo para la mente de los aryas.

Esencia de la Perfección de la Sabiduría

Arya-Bhagavati-Prajñaparamita Jridaya-Sutram

¡Homenaje a la sagrada perfección de la sabiduría!

Así oí en cierta ocasión. El Bienaventurado se encontraba en Rayagrija, en la cima del Pico del Buitre, junto con una gran asamblea de monjes y de bodhisattvas. En aquella ocasión, el Bienaventurado estaba en la absorción meditativa llamada *Apariencia Profunda* que examina todo fenómeno.

Al mismo tiempo, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contemplaba cómo practicar la perfección profunda de la sabiduría y vio que los cinco agregados carecen de naturaleza inherente.

Entonces, por inspiración del Buddha, el venerable Shariputra le dijo al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva: «¿Cómo debe proceder un hijo o hija del noble linaje, cuando desea adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría?»

Y el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contestó al venerable Shariputra de la siguiente forma: «Shariputra, cualquier hijo o hija del noble linaje que desee adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría, deberá hacerlo así: considerando correctamente que los cinco agregados también carecen de naturaleza inherente.

Forma es vacuidad, vacuidad es forma. Vacuidad no es más que forma y forma no es más que vacuidad. Del mismo modo, sensaciones, discernimientos, estados mentales y consciencias son vacíos.

Así pues, Shariputra, todos los fenómenos son vacíos, carecen de características diferenciadoras; ni son producidos ni cesan ni son impuros ni inmaculados ni deficientes ni completos.

Por tanto, Shariputra, en vacuidad no hay forma ni sensación ni discernimiento ni estados mentales ni consciencia; no hay ojo ni oído ni nariz ni lengua ni cuerpo ni mente; no hay forma visible ni sonido ni olor ni gusto ni tacto ni objetos de la mente; no hay elementos visuales y demás, hasta no haber elementos mentales ni elementos de la consciencia mental. No hay ignorancia ni extinción de la ignorancia y demás, hasta no haber envejecimiento ni muerte ni extinción del envejecimiento ni de la muerte; por tanto, no existe el sufrimiento ni su causa ni su cesación ni camino; ni sabiduría suprema ni logro ni ausencia de logro.

Por tanto, Shariputra, al no haber nada que lograr, los bodhisattvas confían y moran en la perfección de la sabiduría; con sus mentes libres de velos ya no tienen temor. Trascienden toda visión errónea y alcanzan el fin, el nirvana. También, todos los buddhas de los tres tiempos despiertan completamente a la insuperable, completa y perfecta iluminación basándose en la perfección de la sabiduría.

Por tanto, debe conocerse el mantra de la Prajñāparamita como el mantra del gran conocimiento, el mantra supremo, el mantra inigualable, el mantra que neutraliza todo sufrimiento, la verdad porque carece de error.

El mantra de la Prajñāparamita es proclamado:

tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svājā

De este modo, Shariputra, deberá un bodhisattva majasattva adiestrarse en la perfección profunda de la sabiduría».

Entonces, el Bienaventurado surgió de su absorción y ensalzó al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, diciendo: «¡Bien dicho, bien dicho!, hijo del noble linaje, así es hijo del buen linaje, así es. Tal como has enseñado deberá ser practicada la perfección profunda de la sabiduría e incluso los tathagatas se alegrarán».

Cuando el Bienaventurado se pronunció así, el venerable Shariputra, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, y todos los presentes, incluyendo los seres mundanos —devas, humanos, asuras y gandarvas— se alegraron y elogiaron las palabras del Bienaventurado.

Liturgia basada en el Sutra del Corazón

Eliminación de Obstáculos

Tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svājā

Recitar tres veces o más

¡Namah! Me postro ante el Buddha, el Dharma y la Sangha y ante la Gran Madre Prajñaparamita. Por haberos hecho postraciones a vosotros, que las siguientes palabras de verdad se hagan realidad.

En el pasado, Indra, el rey de los devas, contempló y recitó el significado profundo de la perfección de la sabiduría. Con su poder ahuyentó a todos los maras, incluyendo a Kamadeva, el rey de los maras. De la misma manera, también yo contemplo el significado profundo de la perfección de la sabiduría y recito estas palabras de las nobles Tres Joyas Preciosas.

Que el poder de la verdad inmediatamente ¡evite! [*palmada*], ¡aniquile! [*palmada*] y ¡pacifique! [*palmada*] todo malestar, malas condiciones, fuerzas negativas y todos los obstáculos en mi práctica de Dharma, así como los de mis seguidores; que permanezcan completamente neutralizados.

¡Os ruego! Apaciguad completamente todos los males externos e internos, todo lo que pueda interferir con lograr la completa iluminación.

Puedan las ochenta mil variedades de fuerzas obstructoras pacificarse. Podamos estar libres de condiciones desfavorables y dañinas. Que logremos nuestras metas y que todo salga perfecto. Con estas condiciones auspiciosas, que reine la felicidad aquí y ahora.

Votos de Soyong Versión Larga

Los ocho votos de soyong se suelen tomar en fechas especiales o para hacer retiros. Se toman justo antes del amanecer y permanecen activos durante las siguientes 24 horas. Los votos multiplican todos los méritos que consigamos durante ese día, por lo que son una excelente forma de potenciar nuestra práctica del Dharma. Los votos también potencian nuestros errores, por lo tanto debemos ser especialmente cuidadosos con nuestro cuerpo, palabra y mente.

Refugio y Bodhichitta

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་རྣམས་ལ། །
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །
བདག་གིས་སྤྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Sang gye cho dang tsok ki chok nam la / yang chub bar du dak ni kiab su chi
dak ki yin sok ki pei so nam ki / dro la pen chir sang gye drub par shog

Me refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la iluminación. Para beneficiar a todos los seres, lograré la budeidad con la práctica de la generosidad y las demás perfecciones.

Recita 3 veces

Invocación

༄༅། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྲོ་མ་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕུག་ལ་ཙུ་བརྒྱད་སྤྲོ་མ་ཡི་
དམ་ཞི་ཚོ་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་པ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོད་སྤྱང་མས་བསྐྱར་བ་མཛོན་
སུམ་བཞིན་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར། བར་དམིགས་ལ། །

Dun ki nam kar la ma pak chok chen re sik wang chuk la tsa kiu la ma yi
dam shi tro sang gye yang sem ñen rang pak pa ka dro cho kiong sung me
kor wa ngon sum shin du shuk par kiur

En el espacio frente a mí está el maestro, el exaltado Avalokiteshvara, rodeado por los maestros principales y los maestros del linaje, deidades tutelares pacíficas y airadas, buddhas, bodhisattvas, exaltados shra-
vakas y pratyekabuddhas, dakas, guardianes del Dharma y protectores.

Visualizando esto, recita la siguiente sección

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

ཨོཾ་བཏུང་ལྷ་མི་ལྷུ་རྩྭ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོཾ་བཏུང་ལྷུ་རྩྭ། ཕྱི་ལྷ་གས་
 རིལོར་ཡུག་གི་བསྐྱར་བའི་དབུས་སུ་རྩྭ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རིའབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཇམ་བུ་གླིང།
 ཅུབ་བ་ལང་སྟོང། བྱང་སྐྱེ་མི་སྟུན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་
 མཚོག་འགོ་སྐྱེ་མི་སྟུན་དང་སྐྱེ་མི་སྟུན་གྱི་རྒྱ། རིན་པོ་ཆེའི་རིའོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང། འདོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་
 ཚོས་པའི་ལོ་ཉེག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་
 རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཚེན་པོའི་བུམ་པ། སྐྱེག་པ་མ། སྤང་བ་མ།
 ལྷུ་མ། གར་མ། བདུག་སྟོས་མ། མེ་ཉོག་མ། མར་མེ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།
 ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚོན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྟུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་
 འདི་ཉིད་སངས་རྒྱས་དཀོན་མཚོག་གི་རོ་བོ་སྐྱེ་མ་དང་འཕགས་པ་སྟུན་རས་གཟིགས་ཐ་མི་དད་པ་ལ་འབུལ་
 བར་བགྱིའོ། ལྷགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།།

Om vajra bhumi āh jūm / shi yong su dag pa wang chen ser ki sa shi
Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm

Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho
 chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen / yoden dang
 lamchok dro / dramañen dang / dramañen guida / rinpoche riwo / pagsam
 ki shing / doyo yi ba / mamopayi lotog / korlo rinpoche / norbu rinpoche
 tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche / langpo rinpoche / tachog rinpoche
 magpon rinpoche / ter chenpo bumpa / guegpama / trengwama luma
 garma / dugpoma / metogma / marmema / drichabma / ñima dawa
 rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun
 sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi sang gye kon chog ki ngo wo la ma
 dang pagpa chen re sig ta mi de pa la ul war guio / tug ye dro wei don du
 she su sol / she ne yin ki lab tu sol /

Primera Ofrenda del Mandala de los 37 Montones

Om vajra bhumi āh jūm. La base es un suelo de oro, firme y puro.

Om vajra rekhe āh jūm. Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Jūm, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava.

La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume. El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco al maestro, la esencia de los preciosos buddhas e inseparable del exaltado Avalokiteshvara. A través de tu compasión, por favor, acepta esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras aceptarlo, por favor, concédeme tus bendiciones.

Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

ཨོ་བཏྲ་བྱུ་མི་ཨྲཱ་ཧྲཱི། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཏྲ་ལེ་ཨྲཱ་ཧྲཱི། ཕྱི་
 ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ཧྲཱི། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་
 འུ་སྒྲིང། ལུབ་བ་ལང་སྦྱོད། བྱང་སྐྱ་མི་སྦྱན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་
 ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། སྐྱ་མི་སྦྱན་དང་སྐྱ་མི་སྦྱན་གྱི་སྐྱ། རིན་པོ་ཆེའི་རིའོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང།
 འདོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཉོག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུ་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོ་ན་
 པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྐང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།
 སྒྲིག་པ་མ། སྤོང་བ་མ། སྐྱ་མ། གར་མ། བདུག་སྦྲོས་མ། མེ་ཉོག་མ། མར་མེ་མ། སྤི་ཆབ་མ། ཉི་མ། སྐྱ་
 བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ལྷོ་གས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷོ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྦྱན་
 སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་ཚོས་དཀོན་མཚོག་གི་དོ་བོ་གཟུངས་གྱི་སྐྱགས་རྣམས་ལ་འབུལ་
 བར་བགྱིའོ།

ལྷགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Om vajra bhumi āh jūm / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi
Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm

Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho
 chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen
 yoden dang / lamchok dro / dramañen dang / dramañen guida
 rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mamopayi lotog
 korlo rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche
 langpo rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche / ter chenpo
 bumpa / guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma / metogma
 marmema / drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar
 guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa
 mepa diñi cho kon chog ki ngo wo sung ki ngag nam la ul war guio tug
 ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol

Segunda Ofrenda del Mandala de 37 Montones

Om vajra bhumi āh jūm. La base es un suelo de oro, firme y puro.

Om vajra rekhe āh jūm. Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Jūm, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava.

La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume.

El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a los mantras de los dharanis, la esencia del precioso Dharma. A través de vuestra compasión, por favor, aceptad esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras aceptarlo, por favor, concededme vuestras bendiciones.

Tercera Ofrenda del Mandala de 37 Montones

ཨོ་བཟླ་ལྷ་མི་ཨུ་རྩྱི། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཟླ་རེ་ལེ་ཨུ་རྩྱི། ཕྱི་
ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་རྩྱི། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་
བྲ་སྒྲིང། ལུབ་བ་ལང་སྦྱོད། བྱང་སྒྲུ་མི་སྒྲུན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།
རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ་སྒྲུ་མི་སྒྲུན་དང་སྒྲུ་མི་སྒྲུན་གྱི་སྒྲི། རིན་པོ་ཆེའི་
རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང། འདོད་འཛེ་ཡི་བ། མ་རྣམས་པའི་ལོ་ཉོག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། འོར་བུ་རིན་པོ་
ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་
ཆེ། གཏར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྒྲིག་པ་མ། བྲེང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། མེ་ཉོག་མ། མར་
མེ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།
ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དགེ་འདུན་དཀོན་མཚོག་གི་རོ་བོ་
འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ། ལུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་
ནས་བྱིན་གྱིས་བརྟུབ་ཏུ་གསོལ།

ཨོ་གུ་རུ་བུ་རྩྱི་ལྷོ་སྒྲི་ས་ཏུ་ས་ཏུ་རི་ལྷ་ར་མཐུལ་དུ་རྩེ་ལེ་སྒྲུ་ས་སུ་ཏུ་སྒྲུ་ར་ཏུ་ས་ལྷ་ཡེ་རྩྱི། །

Om vajra bhumi āh jūm / shi yongsu dagpa wangchen sergui sashi
Om vajra rekhe āh jūm / chi chagri kor yug ki korwe usu jūm
Ri guialpo ri rab / shar lu pagpo / lho sambu ling / nub balang cho
chang dra miñen / ludang lupag / ngayab dang / ngayab shen
yoden dang / lamchok dro / dramañen dang / dramañen guida
rinpoche riwo / pagsam ki shing / doyo yi ba / mammo payi lotog
korlo rinpoche / norbu rinpoche / tsunmo rinpoche / lonpo rinpoche
langpo rinpoche / tachog rinpoche / magpon rinpoche
ter chenpo bumpa / guegpama / trengwama / luma / garma / dugpoma
metogma / marmema / drichabma / ñima dawa / rinpoche dug / chogle
nampar guialwai guialtsen lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma
tsangwa mepa diñi gue dun kon chog ki ngo wo kor ki lha tsog nam la
ul war guio / tug ye dro wei don du she su sol / she ne yin ki lab tu sol

**Om guru buddha bodhisattva saporivara mandala puya megha samudra
sapharana samaye jūm**

Tercera Ofrenda del Mandala de 37 Montones

Om vajra bhumi āh jūm. La base es un suelo de oro, firme y puro.

Om vajra rekhe āh jūm. Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Jūm, el rey de las montañas, el monte Sumeru. En el este está Purva Videja, en el sur está Yambudvipa, en el oeste está Aparagodaniya, en el norte está Uttarakuru; Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Shatha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava. La montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el caballo supremo y precioso, el general precioso, el gran jarrón del tesoro; la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume.

El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, los ofrezco a las deidades circundantes, la esencia de la preciosa Sangha. A través de vuestra compasión, por favor, aceptad esta ofrenda para el beneficio de todos los seres. Tras aceptarlo, por favor, concededme vuestras bendiciones.

Concluye las ofrendas de mandala con el siguiente mantra

Om guru buddha bodhisattva sapaivara mandala puya megha samudra sapharana samaye jūm

Confesión

སྐྱམ་ལྗོངས་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་ཏེ་སྤྱོད་གསུམ་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱུས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་
 དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་མིང་.....ཞེས་བགྲི་བས་ཚེ་རབས་ཐོག་མ་མེད་
 པ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་དང་། ཞེ་སྤང་དང་། གཏི་སྤྲུག་གི་དབང་གིས་ལུས་དག་
 ཡིད་གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་སྤྲིག་པ་མི་དགོ་བ་བཅུ་བགྲིས་པ་དང་། མཚམས་མེད་པ་ལྟ་བུ་བགྲིས་པ་དང་། དེ་
 དང་ཉེ་བ་ལྟ་བུ་བགྲིས་པ་དང་། སོ་སོ་ཐར་པའི་སྤོམ་པ་དང་འགལ་བ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་
 བྱ་དང་འགལ་བ་དང་། གསང་སྤྲུགས་གྱི་དམ་ཚིག་དང་འགལ་བ་དང་། དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མ་
 གུས་པ་དང་། མ་དང་མ་ལ་མ་གུས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་མ་གུས་པ་དང་། སྤོགས་ཚེངས་
 པ་མཚུངས་པར་སྦྱོད་པ་རྣམས་ལ་མ་གུས་པ་དང་། དམ་པའི་ཚོས་སྤངས་པ་དང་། གསུང་རབ་གྱི་སྦྱོད་
 རྩོམ་པ་དང་། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ་བསྐྱར་བ་བཏབ་པ་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་མཐོ་རིས་དང་ཐར་
 པའི་གོགས་སུ་གྱུར་ཅིང་། འཁོར་བ་དང་དན་སོང་གི་རྒྱར་གྱུར་པའི་ཉེས་ལྷུང་གི་ཚོགས་ཅི་བགྲིས་པ་དང་།
 བགྲིད་དུ་བསྐྱལ་བ་དང་། བགྲིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད། སྐྱམ་ལྗོངས་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་
 ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་གསུམ་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱུས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྦྱོན་སྦྲུང་
 མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། སྐྱེན་ཆད་ཀྱང་བསྐྱམས་པར་བགྲིད་ལགས་སོ། ། ཞེས་ལན་གསུམ།

Recita arrodillado sobre la rodilla derecha y con las manos en rezo a la altura del corazón

La ma dor ye dsin pa chen po la sok te chok chu na shuk pei sang gye dang
 yang chub sem pa tam che dak la gong su sol / dak ming [tu nombre] she
 ki we tse rab tok ma me pa ne da tei bar du ñon mong pa do chak dang /
 she dang dang / ti muk ki wang ki lu ngak yi sum ki go ne dik pa mi gue
 wa chu ki pa dang / tsam me pa nga ki pa dang /
 de dang ñe wa nga ki pa dang / so so tar pei dom pa dang gal wa dang /
 yang chub sem pei lab ya dang gal wa dang / sang ngak ki dam tsik dang
 gal wa dang / kon chok sum la ma gu pa dang / pa dang ma la ma gu pa
 dang / ken po dang lob pon la ma gu pa dang / drok tsang pa tsung par
 cho pa nam la ma gu pa dang / dam pe cho pang pa dang / sung rab ki lu
 so pa dang / pak pei gue dun la kur wa tab pa la sok pa dor na to ri dang
 tar pei guek su guiur ching / kor wa dang nguen song ki guiur guiur pei ñe
 tung ki tsok chi ki pa dang / ki du tsal wa dang /kipa la ye su yi rang wa
 de dak tam che / la ma dor ye dsin pa chen po la sok pa chok chu na shuk
 pei sang gye dang yang chub sem pa tam che ki chen ngar tol lo shak so /
 len che kiang dam par ki lak so / *Recita 3 veces*

Confesión

Recita arrodillado sobre la rodilla derecha y con las manos en rezo a la altura del corazón

¡Que todos los grandes maestros vajradhara y los buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones me presten atención!

Yo, que me llamo [tu nombre], durante vidas sin principio y hasta el presente, debido al poder de impurezas mentales como el deseo, el odio y la ignorancia, he cometido con el cuerpo, la palabra y la mente las faltas de los diez actos no virtuosos, los cinco males infinitos y los cinco males casi infinitos; he transgredido los votos de la liberación, he transgredido el entrenamiento de los bodhisattvas y he transgredido los preceptos del mantra secreto; he faltado al respeto a la Triple Joya, he faltado al respeto a mi padre y a mi madre, he faltado al respeto a los abades y maestros y he faltado al respeto a los amigos espirituales que observan votos de celibato; he abandonado el sagrado Dharma, he sacado provecho de la venta de las escrituras sagradas y he culpado a la exaltada Sangha; he cometido los otros actos que impiden los renacimientos superiores y la liberación, y todas las faltas y caídas que causan la existencia cíclica y los renacimientos inferiores.

Estos actos que he cometido, que he pedido a otros que cometieran o de los que me he alegrado, los revelo y confieso en la presencia del maestro vajradhara y de todos los buddhas y bodhisattvas de las diez direcciones. Mi conducta se registrará por los votos a partir de ahora.

Recita 3 veces

Los Preceptos

ཕྱོགས་བརྒྱན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང། བཅོམ་ལྷན་འདས་
 མཉམ་མེད་ལྡུའི་རྒྱལ་པོ་དང། འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་
 གསོལ། ཇི་ལྟར་སྤོམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏུ་ཅང་
 ཤེས་ལྟ་བུ། ལྷན་པོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང་བྱེད་པ་བྱས་པ། ལྷུང་བོར་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ།
 སྲིད་པར་ཀུན་ཏུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་བྱེད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐུགས།
 ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང།
 བན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། ལྷ་གོ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། རྟེན་མེད་པར་
 བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། ལྷ་ན་མེད་
 པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ།
 བདག་མིང་ཞེས་བཀྱི་བས་ཀྱང། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང། བན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང།
 གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། ལྷ་གོ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། རྟེན་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་
 ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང། ལྷ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
 བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། དུས་འདིནས་བཟུང་སྟེ་ཇི་སྲིད་སངས་ཉིམ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱང་ངེས་
 པར་ཡང་དག་པར་སྐྱད་བར་བཀྱི་འོ། ཞེས་ལན་གསུམ།

དེ་ནས་སློབ་གཙུག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང། །གཞན་གྱི་ལོ་ཡང་སྐྱད་མི་བྱ། །འཇིག་པའི་ཚོས་ཀྱང་མི་སྦྱང་ཞིང། །རྩུན་
 གྱི་ཚོག་ཀྱང་མི་སྦྱ་འོ། །སྤྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བསྟེན་པའི། །ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྦྱང་བར་བྱ། །ཁི་སྤོམ་ཆེན་པོ་མི་བྱ་
 ཞིང། །དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡོན་པའི་བཟུ། །དྲི་དང་ཕྱེད་བ་དག་ནི་རྒྱན། །གར་དང་སྦྱ་སོགས་སྦྱངས་པར་བྱ། །
 ཇི་ལྟར་དབྱ་བཅོམ་རྟུག་ཏུ་ནི། །སློབ་གཙུག་ལ་སོགས་མི་བྱེད་པ། །དེ་བཞིན་སློབ་གཙུག་ལ་སོགས་སྦྱང། །
 ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་ལྷུང་བོར་ཤོག །སྦྱག་བསྐྱེད་མང་འཇུགས་སེམས་ཅན་རྣམས། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྦྱོལ་
 བར་ཤོག། ཅེས་ལན་གསུམ་བཅོད།

Los Preceptos

Chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dang
chom den de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang chuk
dak la gong su sol / yi tar ngon ki de shin shek pa dra chom pa yang dak
par dsok pei sang gye ta chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye shing
ye pa ye pa / kur bor wa / rang ki don ye su tob pa / si par kun tu yor wa
yong su se pa / yang dak pei ka / lek par nam par drol wei tuk lek par nam
par drol wei she rab chen de dak ki / sem chen tam che ki don ki chir dang
/ pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par ya
wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho nam
yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok pei
yang chub tok par ya wei chir / so yong ngue par dse pa de shin du / dak
ming [tu nombre] she ki we kiang / sem chen tam che ki don ki chir dang
/ pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang / mu gue me par
ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub ki chok ki cho
nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang dak par dsok
pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne sung te chi si sang ñi ma ma
shar ki bar du so yong ngue par yang dak par lang war guio / *Recita 3 veces*

De ne sok cho mi ya shing / shen ki nor yang lang mi cha / trik pei cho
kiang mi che shing / tsun ki tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten
pei / chang ni yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin
du ma yin pei se / dri dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang
par ya / yi tar dra chom tak tu ni / sok cho la sok mi ye pa / de shin sok
cho la sok pang / la me yang chub ñur tob shok / duk ngal mang truk sem
chen nam / si pei tso le drol war shok /

Recita 3 veces

Los Preceptos

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones sam-sáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecta, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo [tu nombre], por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana.

Recita 3 veces

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones. De manera parecida, no comeré a deshora ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido.

Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros y demás, de manera parecida, yo dejaré de hacer eso y lo demás. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de la excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana.

Recita 3 veces los preceptos



ལྷོ་ཀ་ར་ས་གཟིགས། Avalokiteshvara

Recitación del Dharani de la Conducta Ética Pura

ཨོ་ཨ་མོ་གླ་ཤི་ལ། སལྷ་ར་སལྷ་ར། ལྷ་ར་ལྷ་ར། མཐུ་ཤུ་རྩ་སལ། ཤུ་བི་ལྷུ་འི་ཏ་ལྷུ་འི། ལྷ་ར་ལྷ་ར། ས་མལྷ་
ཨ་བ་ལོ་གི་ཏེ་རྩྭ་པའ་སྣ་ལྷ། ཞེས་པ་དང་།

**Om amoghashīla sambhara sambhara bhara bhara majāhsuddhasattva
padma vibhūshita bhuya dhara dhara samanta avalokite jūm phat svājā**

Recita 21 veces

ཨོ་རྩྭ་ཏེ་ལོ་གླ་བི་ཇ་ཡ་ཨ་མོ་གླ་ཤི་ལ། ཨ་བ་ལོ་གི་ཏེ་རྩྭ་པའ་སྣ་ལྷ།
ཞེས་ཉེར་གཟིགས་རེ་བ་ལྷན་ཞེས་།

Om jrīh trailokya viyaya amoghapāsha apratijata jrīh jāh jūm phat svājā

Recita 21 veces

Dedicación

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྤང་པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་
སྤང་པོ། ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤང་པོ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་སྤང་པོ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པའི་སྤང་
པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྟུ་བའོ།

Sem chen tam che ki kiu la tsul trim ki pung po yong su dsok par kiur chik
/ ting ngue dsin ki pung po / she rab ki pung po / nam par drol wei pung
po / nam par drol wei ye she sik pei pung po yong su dsok par guiur chik

Que todos los seres logren en su mente la acumulación de la disciplina
ética, la absorción meditativa, la sabiduría transcendental, la perfecta
emancipación y la percepción de la sabiduría de la perfecta emancipación.
Disuelve en ti el campo de mérito

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྐྱོན་མེད་ཅིང་། ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན། །
སྐྱོན་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི། ཚུལ་ཁྲིམས་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག། །
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཅིག །བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །
ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱོད་པ་བྱི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །རྟལ་དུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྦྱོད་པར་ཤོག། །
སཐ་མདྲའོ།

Trim ki tsul trim kion me ching / tsul trim nam par dak dang den
lom sem me pei tsul trim ki / tsul trim pa rol chin dsok shok
guial wa kun ki ye su lob guiur chik / sang po cho pa yong su dsok ye ching
tsul trim cho pa dri me yong dak pa / tak du ma ñam kion me cho par shok

Pueda poseer conducta ética pura, la conducta ética libre de faltas.
Pueda perfeccionar la conducta ética, la conducta ética libre de orgullo.
Pueda entrenarme con los victoriosos y lograr la noble conducta.
Pueda siempre morar en la conducta ética pura e inmaculada, libre
de faltas y caídas.
¡Sarvamangalam!

Votos de Soyong: Versión Corta

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། བཅོམ་ལྷན་འདས་
 མཉམ་མེད་ལྷན་འཛུགས་པོ་དང་། འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་
 གསོལ། ཇི་ལྟར་སྤོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏུ་ཅང་
 ཤེས་ལྷ་བུ། ལྷན་པོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང་བྱེད་པ་བྱས་པ། ལྷུང་བོར་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ།
 སྲིད་པར་ཀུན་ཏུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་བྱེད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐུགས།
 ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་།
 ཐན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། སྒོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལྷ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། རྣམ་མེད་པར་
 བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལྷ་ན་མེད་
 པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། གསོ་སྦྱོང་ངེས་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ།
 བདག་མིང་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། ཐན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
 སྒོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལྷ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། རྣམ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་
 ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལྷ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
 བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། དུས་འདིནས་བབྱང་སྟེ་ཇི་སྲིད་སངས་ཉིམ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱོང་ངེས་
 པར་ཡང་དག་པར་སྐྱང་བར་བགྱི་འོ། །དེ་ནས་སློག་གཙོ་མི་བྱ་ཞིང་། །གཞན་གྱི་འོར་ཡང་སྐྱང་མི་བྱ། །
 འཕྲིག་པའི་ཚོས་ཀྱང་མི་སྦྱུང་ཞིང་། །རྩུན་གྱི་ཚོག་ཀྱང་མི་སྦྱོ་འོ། །སྦྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བསྟེན་པའི། །ཆར་ནི་
 ཡོངས་སུ་སྐྱང་བར་བྱ། །ཁྱི་སྟན་ཆེན་པོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས། །དྲི་དང་སྲིང་བ་དག་
 ནི་རྒྱུ། །གར་དང་སྐྱ་སོགས་སྐྱངས་པར་བྱ། །ཇི་ལྟར་དབྱ་བཅོམ་རྟུག་ཏུ་ནི། །སློག་གཙོ་ལ་སོགས་མི་
 བྱེད་པ། །དེ་བཞིན་སློག་གཙོ་ལ་སོགས་སྐྱང་། །ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་སྤྱད་ཐོབ་ཤོག །སྤྱག་བསུལ་མང་
 འཕྲུགས་སེམས་ཅན་རྣམས། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྦྱོལ་བར་ཤོག། ཅེས་ལན་གསུམ་བཅོད།

Votos de Soyong: Versión Corta

Chok chu na shuk pei sang gye dang yang chub sem pa tam che dang /
chom den de ñam me shakiei guial po dang / pak pa chen re sik wang
chuk dak la gong su sol / yi tar ngon ki de shin shek pa dra chom pa yang
dak par dsok pei sang gye ta chang she ta bu / lang po chen po / ya wa ye
shing ye pa ye pa / kur bor wa / rang ki don ye su tob pa / si par kun tu
yor wa yong su se pa / yang dak pei ka / lek par nam par drol wei tuk lek
par nam par drol wei she rab chen de dak ki / sem chen tam che ki don
ki chir dang / pen par ya wei chir dang drol war ya wei chir dang /

mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub
ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang
dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / so yong ngue par dse pa
de shin du / dak ming [tu nombre] she ki we kiang / sem chen tam che ki
don ki chir dang / pen par ya wei chir dang / drol war ya wei chir dang /
mu gue me par ya wei chir dang / ne me par ya wei chir dang / yang chub
ki chok ki cho nam yong su dsok par ya wei chir dang / la na me par yang
dak par dsok pei yang chub tok par ya wei chir / du di ne sung te chi si
sang ñi ma ma shar ki war du so yong ngue par yang dak par lang war guio
/ de ne sok cho mi ya shing / shen ki nor yang lang mi cha / trik pei cho
kiang mi che shing / dsun ki tsik kiang mi ma o / kion ni mang po ñer ten
pei / chang ni yong su pang war ya / tri ten chen po mi ya shing / de shin
du ma yin pei se / dri dang treng wa dak ni guien / gar dang lu sok pang
par ya yi tar dra chom tak tu ni / sok cho la sok mi ye pa / de shin sok cho
la sok pang / la me yang chub ñur tob shok / duk ngal mang truk sem chen
nam / si pei tso le drol war shok /

Recita 3 veces

Votos de Soyong: Versión Corta

¡Buddhas y bodhisattvas en las diez direcciones, bendecido Rey de los Shakyas y exaltado Avalokiteshvara, prestadme atención!

Tal y como los bendecidos tathagatas, arjats y perfectos y plenamente iluminados buddhas, quienes son como el omnisciente caballo y el gran elefante; quienes han logrado su objetivo y hacen el trabajo de otros, quienes han dejado la carga, han logrado sus propósitos y cuyas aflicciones samsáricas se han agotado; quienes tienen el habla perfecta, la mente perfectamente liberada y la sabiduría perfectamente liberada; quienes, por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado llevaron a cabo esta purificación y restauración, así yo también, que me llamo por este nombre [*tu nombre*], por el bien de todos los seres, para beneficiarlos, para liberarlos, para liberarlos del hambre, para liberarlos de la enfermedad, para cumplir los aspectos iluminados del Dharma, y para alcanzar el estado insuperable, perfecto y plenamente iluminado, tomaré apropiadamente el voto de restauración y purificación desde este momento hasta que el sol salga mañana.

A partir de este momento, no tomaré la vida de otros ni robaré su riqueza ni participaré en actos sexuales o mentiré. Abandonaré completamente el alcohol, que es la causa de muchas faltas. No usaré asientos altos y anchos ni cómodos colchones.

De manera parecida, no comeré entre comidas ni usaré perfumes, guirnaldas u ornamentos; no danzaré ni cantaré ni nada parecido.

Tal y como los arjats nunca toman la vida de otros y demás, de manera parecida, yo dejaré de hacer eso y lo demás. Pueda yo alcanzar rápidamente el estado de la excelente iluminación. Puedan los seres que son torturados por los varios sufrimientos ser liberados del océano de la vida mundana.

Recita 3 veces

Oración de Siete Líneas a Gurú Rinpoché

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།	Jūm or guien yul ki nub yang tsam
པདྨ་གེ་སར་སྣོང་པོ་ལ།	Pe ma guesar dongpo la
ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།	Ya tsen chok ki ngo drub ñe
པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།	Pe ma yung ne she su drak
འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།	Khor du khan dro mang po kor
ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།	Khye ki yesu dak drub ki
བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།	Yin ki lab chir shek su sol
གུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།	Guru padma siddhi jūm

¡Jūm! En la frontera del noroeste del país de Oddiyana,
nacido sobre pistilos de un loto,
estás dotado con los siddhis más maravillosos.
Se te conoce como el Nacido del Loto.
Estás rodeado por un gran séquito de dakas y dakinis.
Siguiendo tus pasos practicaré.
Te pido que vengas y me otorgues inspiración.
Guru padma siddhi jūm

ཨོ་ཨུྃ་རྩེ་བརྗ་གུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

Om āh jūm vajra guru padma siddhi jūm

Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché

༄། ཨོ་བཟླ་ཨམྲི་ཏ་ཀུལྷའི་ཉན་ཉན་རྩྱེ་པཎ། (བསངས།)
Om vajra amrita kundali jana jana jūm phat

ཨོ་སྐབྱུམ་ཕུརྫོང་སའ་རྣམ་སྐབྱུམ་ཕུརྫོང་ཉྱེ། (སྦྱང་པར་སྐབྱུངས།)
Om svabhāva suddhah sarva dharmāh svabhāva shuddho jam

སྦྱང་པའི་ངང་ལས་ཨ་ལས་ཐོད་པའི་ནང་། །ཤ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ་རྣམས་ལྷ་བ་ལས། །
ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩལ་པ་སུན་སུམ་ཚོགས། །འདོད་ཡོན་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། །
tong pei ngang le a le to pei nang / sha nga du tsi nga nam shu wa le
ka dog dri ro nu pa pun sum tsog / do yon du tsi gyam tso chen por kiur

ཨོ་ཨྲེ་རྩྱེ་ཉྱེ་ཉྱེ། (ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་ལན་མང་དུ་བརྗོད་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།)
Om āh jūm ja jo jrīh

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བརྩེ་རྩལ་གསུམ་བསྐྱུས་པའི་དངོས། །བཀའ་དྲིན་མཉམ་མེད་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་དང། །
དབྱེར་མེད་སློབ་དཔོན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞབས། །རྒྱ་བོད་བརྒྱད་པའི་སྐྱེ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་དང། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྲུང་ནོར་ལྷ་སོགས། །
སྐབས་གནས་མཚད་འོས་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་ལ། །ཟག་མེད་བདུད་རྩི་འོས་ཀྱི་མཚན་པ་འབྱུང། །

བཞེས་ནས་བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་རྗེས་སེམས་ཤིང། །
མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་སྐབས་རྣམ་གཉིས་ཀྱི། །ཤན་བདེ་འདུག་སྦྱོར་རྒྱལ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །

kyal kun kyen tse nu sum du pei ngo / ka drin ñam me tsa wei la ma dang
yer me lob pon pad ma yung ne shab / kia bo kiu pei la ma tug ye chen
yi dam kil kor kyal wa se che dang / pa wo kan dro cho sung nor lha sog
kyab ne cho o kyam tso tam che la / sag me du tsi tsog ki cho pa bul
she ne dag dang ta ye sem chen kun / so nam ye she tsog ñi rab dsog shing
chog dang thun mong ngo drub nam ñi ki / pen dei ga ton kye par yin ki lob.

ཨོྃ་གུར་བུདྡྷ་བོདློས་དྲ་ཤྱི་ཉེ་རུ་ཀ་མ་ཐུལ་ཡོག་ཤར་སཔའི་ཐུར་ཨེ་ཀཱའི་སྤྱའི་སཔ་བ་རྒྱ་མུ་མྱོ་ཨུའུ་ཐུ་རྒྱ་རྒྱ་ཏུ་ཨོྃ་
ཨུའུ་མྱོ་པཎ་སྤྱུ་ (ལྷག་མ་ཚུ་ཚང་གིས་བཞག་)

Om guru buddha bodhisattva shrī jeruka mandala yogueshvara saporivara
akāro mukham sarva dharmānām ādyanut pannatvāta om āh jūm phat svājā

ཨོྃ་ཨུའུ་མྱོ། (ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།) Om āh jūm

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་ཞལ་བཟུང་བདུད་རྩི་འུ་མེ། །འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པ། །
བཟང་མེད་པ་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལྷ་བྱ། །དཔག་ཡས་སྲིད་ཞིའི་ཁམས་ཀུན་གྲུབ་པར་གྱུར། །

lhag mei tor ma shel se du tsi trin / do pei yon ten nam pa tam che pa
se pa me pa nam kai dso ta bu / pag ye si zhi kam kun kyab par kyur

ཨོྃ་ཨུའུ་མྱོ། (ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།) Om āh jūm

ཕྱི། (ཞེས་པས་མགོན་བཀུག) ;Phaim!

ཨོྃ་ཁམ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི་ཨུ་ཤྱི་ཏུ་བའི་ཏུ་རྒྱ་ཀླ་སི་སྤྱུ། (ལན་གསུམ་བཛོད།)

Om kha kha khāji khāji ushchita balinta bhakshasi svājā

འབྲུང་པོ་ལྷག་ལ་དབང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་ལྷག་མ་འདི་སྦྱིན་ནོ། །
བཟང་མེད་བདེ་བ་མཚོག་གིས་ལུས་དང་སེམས། །འོས་ཤིང་ཚོས་པའི་སྐལ་བ་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

chung po lhag la wang wei tsog nam la / do yon tsog ki lhag ma di yin no
sag me de wa chog ki lu dang sem / ngom shing tsim pei kal wa den kyur chig

Ofrenda de Tsok de Gurú Rinpoché

Om vajra amrita kundali jana jana jūm phat *Limpia*

Om svabhāva suddhah sarva dharmāh svabhāva shuddho jam

Purifica en vacuidad

Del estado de vacuidad surge una copa de cráneo. En su interior, una A se transforma en la disolución de las cinco carnes y los cinco néctares. De color, aroma, sabor y potencia perfectos, se convierte en un gran océano de néctar que deleita los sentidos.

Om āh jūm ja jo jrīh *Recítalo varias veces con su mudra para bendecir el tsok*

La verdadera manifestación de la sabiduría, compasión y poder de todos los victoriosos son el gurú raíz de incomparable bondad y el maestro Padmasambhava, que son uno; el compasivo linaje de maestros de India y Tíbet, el mandala de deidades, los victoriosos y sus hijos; los héroes, dakinis, protectores del Dharma, deidades de la riqueza y el resto.

A todos ellos, océano de refugio digno de ofrecimientos, les presento esta ofrenda de tsok de néctar puro. Habiendo aceptado esta ofrenda, podamos yo y el ilimitado número de seres perfeccionar las dos acumulaciones de mérito y sabiduría. Podemos ser bendecidos con los logros comunes y el supremo, y pueda crecer en nosotros la alegría del beneficio y la felicidad.

Om guru buddha bodhisattva shrī jeruka mandala yogueshvara saparivara akāro mukham sarva dharmānām ādyanut pannatvāta om āh jūm phat svājā *Rocía los restos con agua o alcohol*

Om āh jūm *Recita 3 veces para bendecir*

Estos restos de torma, una nube de ambrosía repleta de todos los objetos posibles de deleite, permean el ilimitado universo de samsara y nirvana igual que el inagotable tesoro del espacio.

Om āh jūm *Recita 3 veces para bendecir* **¡Phaim!** *Invoca a los invitados*

Om kha kha khāji khāji ushchita balinta bhakshasi svājā

A las huestes de espíritus que se alimentan de los restos les damos estos deleitosos restos de tsok. Por el poder del gozo supremo e inmaculado, puedan vuestro cuerpo y mente gozar de la fortuna del contento y la satisfacción.

Bendición de los alimentos

༄༅། ཨོཾ་ཡུཾ་ཧཱུྃ།

སྤྱན་པ་སླ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ།
སྐྱབས་པ་སླ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ།
འདྲན་པ་སླ་མེད་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།
སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ།
ཞལ་ཟས་རོ་བརྒྱ་ལྡན་པའི་ཡིད་འཕྲོག་པ།
ལེགས་སྦྱར་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ལ།
དད་པས་ཕུལ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན།
འགྲོར་ལྡན་ཉིང་འཛིན་ཟས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

Om āh jūm

Ton pa la me sang guie rin po che / kio pa la me dam cho rin po che
dren pa la me gue dun rin po che / kiab ne kon chog sum la cho par bul

Shal se ro guia den pei yi trog pa / leg yar di ni guial wa se che la
de pe pul wei dro wa di dag kun / yor den ting dsin se la cho par shog

Al Buddha precioso, maestro excelente
Al Dharma precioso, excelente protector
A la Sangha preciosa, guía excelente
A las Tres Joyas excelentes y preciosas, hago ofrendas
Esta comida que posee los cien sabores
Deliciosa y bien elaborada
La ofrezco con devoción a los buddhas y Bodhisattvas
Que todos los seres disfruten del alimento del Samadhi

Las Ocho Estrofas del Entrenamiento Mental

- 1.** Pueda yo siempre querer a todos los seres, ya que desde la perspectiva del logro supremo son aún más valiosos que la joya que otorga todos los deseos.
- 2.** Cuando esté en compañía de otros, pueda considerarme inferior a todos, y atesorarlos en mi corazón como supremos.
- 3.** Durante mis actividades diarias examinaré mi mente y apenas surja un estado aflictivo, que inflige un terrible daño tanto a mí como a los demás, pueda yo revertirlo con un método poderoso.
- 4.** Cuando vea a seres de disposición negativa violentamente dominados por su mala conducta y sufrimiento, pueda tenerlos en gran estima por su rareza como si me hubiera topado con un tesoro de joyas.
- 5.** Cuando por envidia alguien me insulte y desprecie injustamente, pueda yo aceptar la derrota y ofrecerle la victoria.
- 6.** Cuando deposite todas mis esperanzas en alguien por haberle ayudado y sin embargo me maltrate muy injustamente, pueda considerarlo un verdadero maestro espiritual.
- 7.** En resumen, directa o indirectamente ofreceré bienestar y gozo a todas mis madres, y en secreto tomaré todos sus perjuicios y sufrimientos.
- 8.** Mantendré estas prácticas libres de la contaminación de las ocho preocupaciones mundanas. Pueda reconocer que todos los fenómenos son como ilusiones mágicas, y sin apego, liberarme del cautiverio.





ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ། Samantabhadra

Aspiración a las Nobles Acciones de Samantabhadra

Del capítulo Gandavyuha del Sutra de Avatamsaka

¡Saludos al siempre juvenil arya Mañyushri!

1. Con claridad de cuerpo, palabra y mente me inclino ante todos los heroicos buddhas del pasado, presente y futuro, sin excepción, en las diez direcciones.
2. Por el poder de esta Aspiración a las Nobles Acciones, yo manifiesto cuerpos tan numerosos como átomos hay en el universo, consciente de la presencia de incontables victoriosos, ante los que me postro.
3. Yo concibo la realidad llena de iluminados. En cada átomo hay tantos buddhas como átomos hay en el universo, cada buddha rodeado por múltiples bodhisattvas.
4. Honro a todos estos señores extáticos, alabando sus nobles cualidades con un océano de melodías, un océano infinito de panegíricos.
5. Ofrezco a estos victoriosos las mejores flores, melodías, ropas, lámparas, sombrillas y los mejores perfumes e inciensos.
6. También les ofrezco las mejores fragancias y túnicas, entre inciensos tan altos como el monte Meru, perfectamente presentados.
7. Por el poder de mi fe en las acciones nobles, me postro y hago ofrendas sin igual a cada uno de los victoriosos buddhas.
8. Confieso todos y cada uno de los actos dañinos que he cometido con cuerpo, palabra y mente debido al deseo, la ira y la ignorancia.
9. Me regocijo de los hechos meritorios de los buddhas de las diez direcciones, los bodhisattvas, pratyekabuddhas, arjats, practicantes y todos los seres.
10. A los protectores que han alcanzado el desapego de la budeidad tras atravesar las etapas del despertar y que iluminan las diez direcciones, les pido que hagan girar la inigualable rueda del Dharma.
11. Con las manos juntas suplico a aquellos que están resueltos a manifestar el nirvana final que se mantengan presentes por tantos eones como átomos hay en las tierras búdicas, para alegrar y beneficiar a los seres.

12. Dedico cuanta pequeña virtud haya acumulado al postrarme, ofrendar, confesarme, alegrarme, pedir y suplicar a la iluminación de todos los seres.
13. Que pueda hacer ofrendas a los buddhas del pasado y los ahora presentes en las diez direcciones. Que los buddhas del futuro colmen rápidamente sus aspiraciones y lleguen a la budeidad a través de las etapas del camino de la iluminación.
14. Que todos los mundos en las diez direcciones se vuelvan vastos y puros, llenos de bodhisattvas y buddhas que se han sentado al pie del poderoso árbol de la iluminación.
15. Que todos los seres en las diez direcciones sean siempre felices y estén libres de enfermedades. Que todos encuentren el Dharma más apropiado para ellos y se colmen sus esperanzas.
16. Que lleve a cabo las prácticas de los bodhisattvas y recuerde todas mis existencias pasadas. Y que en todas mis vidas, tras muerte, migración y renacimiento, renuncie a la vida mundana.
17. Que pueda emular a todos los victoriosos buddhas y perfeccione las nobles acciones. Puro en las inmaculadas acciones de moralidad, que mi conducta sea siempre impecable y sin tacha.
18. Que pueda enseñar el Dharma en cualquier lengua, en cualquier sonido entendido por los seres: en el lenguaje de los dioses, nagas, demonios, yakshas y humanos.
19. Que siempre diligente y pacientemente practique las paramitas. Que nunca pierda la bodhichitta y elimine mis actos negativos y oscurecimientos.
20. Que esté libre del karma, las aflicciones y las actividades de Mara; y que en cada renacimiento pueda trabajar sin trabas para el bien de todos los seres, como un loto que no se mancha con el barro, como el sol y la luna en el cielo.
21. Que a lo largo y ancho del universo el sufrimiento de los reinos inferiores desaparezca. Estableciendo a los seres en la felicidad, que pueda trabajar para el beneficio de todos los seres.
22. Que pueda perfeccionar las prácticas de los bodhisattvas, servir a los seres adaptándome a sus necesidades, enseñarles la conducta noble y así practicar durante todos los futuros eones.
23. Que siempre me asocie con aquellos cuyas acciones concuerden con las mías. Que podamos actuar como uno en acciones, palabras y pensamientos, que nuestras aspiraciones sean una.

24. Que siempre encuentre amigos espirituales que deseen beneficiarme y me enseñen la conducta noble, y que yo nunca los disguste.
25. Que pueda siempre contemplar en persona a los buddhas rodeados de bodhisattvas, y sin cansarme, en eones futuros, que siempre pueda presentarles magníficas y vastas ofrendas.
26. Que pueda sostener las enseñanzas sagradas de los buddhas y enseñar las prácticas de los bodhisattvas. Que me entrene hasta la perfección en las nobles acciones y las practique en todas las eras por venir.
27. Que acumule mérito y sabiduría inextinguibles mientras deambule por todas mis existencias. Que me vuelva un tesoro inagotable de todo método, sabiduría, concentración y libertad.
28. Que en cada átomo pueda ver tantas tierras puras como átomos hay en el universo, y en cada tierra infinitos buddhas rodeados de bodhisattvas. Junto a ellos, pueda yo llevar a cabo las prácticas de los bodhisattvas.
29. Que pueda ver en todos lados, en cada partícula de polvo, océanos de tierras puras repletos de océanos de buddhas tan incontables como los de los tres tiempos. Que pueda acceder a ellas durante un océano de eones y allí llevar a cabo las prácticas de los bodhisattvas.
30. Que siempre escuche el habla pura de los victoriosos buddhas, que en cada palabra contiene la totalidad del Dharma perfecto y un océano de palabras y lenguajes para ayudar a los seres.
31. Que por el poder mi mente pueda escuchar y realizar la melodía infinita que surge cuando los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro hacen girar la rueda del Dharma.
32. Tal y como la sabiduría de los buddhas penetra en todos los futuros eones, que yo también pueda acceder a ellos instantáneamente; y que en cada fracción de segundo conozca todo lo que existió, existe y existirá.
33. Que pueda contemplar en un instante a los buddhas del pasado, presente y futuro, leones entre los humanos. Que pueda llevar a cabo sus obras mediante el poder de la liberación de las ilusiones.
34. Que pueda percibir en un solo átomo el diseño perfecto de las tierras puras del pasado, presente y futuro. De esta manera, que pueda entrar en el reino de los buddhas victoriosos en las diez direcciones.
35. Que yo siempre esté en la presencia de los futuros iluminadores de los mundos mientras recorren gradualmente las etapas de la budeidad, hacen girar la rueda del Dharma y muestran la profunda y definitiva paz del nirvana.

36. Que consiga yo los poderes perfectos de la iluminación: el poder de la rapidez milagrosa, el poder de perfeccionar cualquier camino espiritual, el poder de la práctica con todas las cualidades.

37. El poder del amor que todo lo incluye, el poder del mérito totalmente virtuoso, el poder de la sabiduría que todo trasciende, el poder del perfecto conocimiento, método y meditación.

38. Que purifique el poder del karma, destruya el poder de las emociones aflictivas, aniquile el poder de los demonios y perfeccione el poder de las acciones nobles.

39. Que purifique océanos de reinos, libere océanos de seres, comprenda océanos de Dharma y logre océanos de sabiduría.

40. Que perfeccione océanos de actividades, colme océanos de aspiraciones, sirva a océanos de buddhas y actúe sin cansarme durante océanos de kalpas.

41. Que pueda completar todas las aspiraciones para hacer obras iluminadas que permitan alcanzar las etapas del camino de los buddhas del pasado, presente y futuro, de acuerdo a las nobles acciones.

42. El hijo mayor de los victoriosos buddhas es llamado Samantabhadra. Dedico todos estos méritos para que mis acciones puedan ser tan hábiles como las suyas.

43. Que también pueda igualarles en su pericia para hacer excelentes dedicaciones y purifique así mi cuerpo, palabra, mente, acciones y todos los reinos.

44. Que pueda practicar según las aspiraciones de Mañyushri para llevar a cabo completamente las acciones nobles. Que a lo largo de todos los futuros eones complete cada uno de sus objetivos y que no me canse jamás.

45. ¡Que no haya límite a mis actividades! ¡Que no haya límite a mis cualidades! ¡Que a través de la perseverancia logre todos los milagrosos poderes de la iluminación!

46. El límite del conjunto de los seres es similar al límite del espacio. Que el límite de mi aspiración sea igual al límite de sus actividades y pasiones.

47. Quien ofrezca a los victoriosos buddhas todos los perfectos placeres de dioses y humanos, todos los reinos en las diez direcciones adornados con joyas, por tantos eones como átomos se encuentran en esos reinos ganará gran mérito.

48. Pero quien escuche esta, la más grande de las oraciones de dedicación, y su fe se vea inspirada a buscar la iluminación suprema, ganará mayor y mejor mérito.
49. Quien recite esta Aspiración a las Nobles Acciones jamás volverá a renacer en los reinos inferiores, dejará a los amigos dañinos y pronto verá al Buddha Amitabha.
50. Obtendrá todo lo que le beneficie, vivirá feliz, todo le irá bien en esta vida, conseguirá el precioso renacimiento humano y pronto se volverá como Samantabhadra.
51. Quien en su ignorancia hubiese cometido cualquier acto negativo, incluso los cinco de repercusión inmediata, pronto los purificará con esta Aspiración a las Nobles Acciones.
52. Poseerá sabiduría perfecta, rostro radiante, marcas físicas auspiciosas y un nacimiento noble. Seres diabólicos y profanos no los molestarán y en los tres mundos les harán ofrendas.
53. Pronto acudirá al árbol de la iluminación, se sentará bajo él para el beneficio de todos los seres, despertará a la iluminación, hará girar la rueda del Dharma y subyugará a Mara y sus legiones demoníacas.
54. El efecto completo de conocer, enseñar o recitar esta Aspiración a las Nobles Acciones solo lo conocen los buddhas y es, sin lugar a dudas, lograr la suprema iluminación.
55. Así como los valientes y omniscientes Mañushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también yo transfiero el mío, entrenándome para ser como ellos.
56. A través de esta dedicación, afamada como suprema por todos los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro, dedico todas las raíces de virtud para poder llevar a cabo las obras de Samantabhadra.
57. Que en el momento de mi muerte todos los oscurecimientos sean purificados, contemple al Buddha Amitabha y vaya a la tierra pura de Sukhavati.
58. En esa tierra extática, que pueda actualizar y colmar plenamente todas estas aspiraciones y beneficiar a todos los seres mientras el universo exista.
59. Que pueda renacer dentro de un espléndido loto en el excelente y feliz mandala del Victorioso, y que allí reciba una profecía de mi iluminación del mismísimo Buddha Amitabha.

60. Que entonces pueda beneficiar inmensamente a los seres en las diez direcciones mediante innumerables billones de emanaciones gracias al poder de mi mente.

61. Que por cualquier pequeña virtud que pueda haber ganado al recitar esta aspiración a las nobles acciones, todos los deseos virtuosos de los seres se cumplan en un instante.

62. Que a través del supremo e infinito mérito obtenido por dedicar esta aspiración a las nobles acciones, los seres sin fin que se ahogan en el torrente del sufrimiento alcancen la suprema morada de Amitabha.

63. ¡Que esta Reina de las Aspiraciones colme el objetivo supremo de beneficiar a infinitos seres! ¡Que todos perfeccionen lo que se describe en esta sagrada oración pronunciada por Samantabhadra! ¡Que se vacíen completamente los reinos inferiores!



Un Océano de Lámparas de Mantequilla

Oración de Ofrenda de la Aspiración de Samantabhadra

Forjada con el metal más precioso,
tan vasta como el triple universo,
su cáliz rebosa la más pura y revitalizante mantequilla,
y su mecha es tan alta como el monte Meru.

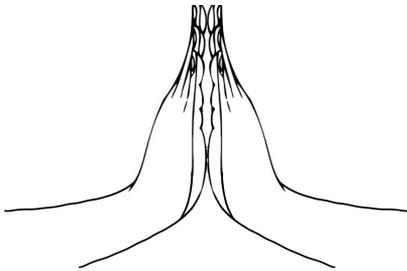
La llama, luminosa como un millón de soles juntos,
es el fuego de las cinco sabidurías trascendentales.

La luz de su majestuoso resplandor
inunda el espacio en todas las direcciones.

De la lámpara emana una nube de ofrendas tan oceánica como la Aspiración de Samantabhadra.

¡Pueda esta ofrenda perdurar hasta el fin del samsara!

Por este mérito, podamos yo, mis conocidos y todos los seres,
vivos y fallecidos, completar las dos acumulaciones, purificar
todos los oscurecimientos y alcanzar rápidamente la perfecta iluminación.



Transferencia del Mérito a un Fallecido

Si vas a transferir el mérito a un fallecido para ayudarlo en su renacimiento, recita la siguiente plegaria.

¡Buddhas y bodhisattvas que moráis en las diez direcciones, por favor, prestadnos atención! Que el total de todas las raíces de virtud que hayamos acumulado en los tres tiempos, y especialmente todas las raíces de virtud que hayamos acumulado haciendo ofrendas a nuestros maestros y a la Triple Joya, dando ofrendas a los pobres e indefensos, dando ofrendas a espíritus y fantasmas y mediante acciones similares, sean amasadas en una sola.

Compartimos esta virtud concentrada con todos los seres que viven dentro de los límites del espacio y con el/la fallecido/a [*nombre y apellidos*] primero/a entre ellos, para que todos logren rápidamente la budeidad.

Recita 3 veces

A continuación recita esta plegaria una vez.

Hasta entonces, donde sea que el/la fallecido/a haya renacido por el poder del karma, que sea seguido/a por el poder del mérito. Que toda vicisitud de los seis reinos sea allanada para él/ella y que rápidamente adquiera el estado de omnisciencia en la budeidad.

Hasta entonces, que él/ella sea primero/a entre aquellos del noble linaje.

Que sea primero/a entre aquellos de forma bella.

Que sea primero/a entre aquellos de vasta sabiduría.

Que sea primero/a entre aquellos de fuerte coraje.

Que sea primero/a entre aquellos de gran longevidad.

Que sea primero/a entre aquellos de excelente salud.

Que sea primero/a entre aquellos de rebosante salud.

Que sea primero/a entre aquellos de gran vigor.

Que sea primero/a entre aquellos de gran mérito.

Además, que entregue regalos sin esperar agradecimientos.

Que mantenga la conducta moral sin buscar renacimiento en esta existencia.

Que medite en la paciencia hacia todos los seres sin indiferencia hacia ellos.

Que sea diligente en conseguir todas las facetas de la virtud que permiten entrar en las absorciones meditativas que eliminan el reino de la no forma.

Que realice la gran sabiduría cuya naturaleza es la gran compasión.

Que todas sus acciones físicas estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis.

Que todas sus acciones orales estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis.

Que todas sus acciones mentales estén precedidas de gnosis y seguidas de gnosis.

Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el pasado.

Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el futuro.

Que entre en la percepción de la gnosis, desapegado/a y sin ser impedido/a por el presente.

En resumen, de todas las formas que los buddhas y bodhisattvas del pasado transfirieron méritos, de todas las formas en que los buddhas y bodhisattvas del presente transfieren mérito y de todas las formas en que los buddhas y bodhisattvas del futuro transferirán mérito, nosotros presentamos las raíces de la virtud unidas en los tres tiempos.

Así como los valientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también nosotros transferimos el nuestro, entrenándonos para ser como ellos.

Oración de Francisco de Asís (adaptada al budismo)

Señor, haz de mí un instrumento de la paz:
donde haya odio, ponga yo amor;
donde haya ofensa, ponga yo perdón;
donde haya discordia, ponga yo unión;
donde haya error, ponga yo verdad;
donde haya duda, ponga yo fe;
donde haya desaliento, ponga yo entusiasmo;
donde haya tinieblas, ponga yo luz;
donde haya tristeza, ponga yo alegría.
Oh, divino maestro, bendíceme para no buscar tanto
ser consolado, sino consolar;
ser comprendido, sino comprender;
ser amado, sino amar.
Porque dando se recibe,
soltando se encuentra,
perdonando se es perdonado,
y muriendo sin arrepentimientos
solo hay felicidad hasta la iluminación.

Dedicación de Méritos

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །

སྐྱེ་གན་འཚིའི་བ་ལྷོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག །

So nam di yi tam che sik pa ñi / tob ne ñe pei dra nam pam che te
kie ga na chi ba long truk pa yi / si pei tso le dro wa drol war shok

ཐེག་མཚོག་དམ་ཚོས་རིན་ཚེན་ཉན་འདི་ལ། །བདག་གིས་བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་གང་ཐོབ་པ། །

དེས་ནི་འགོ་ཀུན་ཐེག་མཚོག་དམ་པའི་ཚོས། །རིན་ཚེན་དྲི་མ་མེད་པའི་སྦྱོད་གྱུར་ཏེ། །

Tek chok dam cho rin chen ñen di la / dak ki so nam ta ye gang tob pa
de ni dro kun tek chok dam pei cho / rin chen dri ma me pei no kiur te

བདུད་ཀྱི་སྡེ་དང་ལུ་སྟོགས་གཞུང་ལུགས་དང་། །ཚོས་ལྟར་བཅོས་པའི་སྟུན་སྦྱུལ་དུ་མ་དང་། །

གཞན་ཡང་འགོ་བའི་ཉེབར་འཚོ་བ་རྣམས། །བདག་གི་སྦྱོབས་ཀྱིས་རྩད་ནས་འཛེམས་གྱུར་ཅིག །

Du ki de dang mu tek shung luk dang / cho tar cho pei mun trul du ma dang
shen yang dro wei ñe war tse wa nam / dak ki tob ki tse ne yom kiur chik.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་སྦྱོབས་དག་དང་། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་གྱུར་ཅིག །

Si pa tam che du yang kor wa na / so nam ye she dak ni mi se ñeb
tab dang she rab ting dsin tob dak dang / yon ten kun ki mi se dso kiur chik

འཇམ་དཔལ་དཔའ་འོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་བྱིར། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྡོ། །

Yam pal pa wo yi tar kyen pa dang / kun tu sang po de yang de shin te
de dag kun ki ye su dag lob chir / gue wa di dag tam che rab tu ngo

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྡོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྡུགས་པ་དེས། །

བདག་གིས་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྦྱོད་བྱིར་རབ་ཏུ་བསྡོ་བར་བགྱི། །

Du sum sheg pei guial wa tam che ki / ngo wa gang la chog tu ngag pa de
dag ki gue wei tsa wa di kun kyang / sang po cho chir rab tu ngo war ki

བྱང་ཕྱོགས་སྦྱོང་བའི་སྦྱོབས་པ་མཚོག་གྱུར་པ། །མཁས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་གནས། །

གངས་རིའི་ཁྲོད་འདིར་བསྟན་པ་གསལ་མཛོད་པ། །ས་སྐྱེ་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

Yan chog kyong wei kyob pa chog kiur pa / ke drub guia tso yong su gang
wei ne / gang ri tro dir ten pa sal dse pa / sa kya pa yi ten pa guie kiur chig

གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ལྷོ་བ་དོ་རྗེ་གདན། །དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱའི་ཚོས་སྲིད་རྒྱས་པ་དང། །
སྐྱལ་པའི་གདུང་བརྒྱད་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཡི། །ཀུན་ཀྱང་འཕྲིན་ལས་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག། །

Gang chen po ki te wa dor ye den / pal den sa kyei cho si guie pa dang
trul pei dung guiu guiun che me pa yi / kun kyang trin le nam ka ñam par shog.

Dedicación de Méritos

A través de esta virtud, alcanzaré el estado del Omnisciente y de ese modo superaré todas las limitaciones. Pueda liberar a los seres del océano de la existencia cíclica, donde las olas del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte surgen violentamente.

Comparto los méritos que he ganado en la práctica del precioso Dharma sagrado de la gran vía, para que todos los seres sean dichosos en encontrar enseñanzas, puras y genuinas.

Con mi poder voy a erradicar completamente todas las fuerzas negativas, las doctrinas extremas, la variedad de enseñanzas falsas y el resto de los males que afligen a los seres.

Que todos los seres a lo largo de sus vidas en los mundos obtengan el mérito y la sabiduría ilimitada, y de ese modo se conviertan en el tesoro inagotable de todas las cualidades, métodos, sabiduría, absorciones y poderes.

Así como los valientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también yo transfiero el mío, entrenándome para ser como ellos.

A través de esta virtud, afamada como suprema por todos los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro, dedico todas las raíces de virtud para poder llevar a cabo las obras de Samantabhadra.

Puedan incrementar las enseñanzas de Sakya, un lugar que rebosa con un océano de aprendizaje y realización, el supremo protector e iluminador de la doctrina en la Tierra de las Nieves.

Pueda aumentar la influencia temporal y espiritual de Sakya, el vajrasana en el centro de la Tierra de las Nieves. Pueda el linaje de emanación permanecer ininterrumpido y puedan sus obras ser tan vastas como el cielo.

Plegaria al Gurú Raíz

དཔལ་ལྷན་རྒྱ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨའི་གདན་བཞུགས་ནས། །
བཀའ་རིན་ཆེན་པོའི་སློབ་མཚན་གསུང་སྟེ། །སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་སྲུབ་སྤུ་གསོལ། །

pal den tsa wei la ma rin po che / dak ki chi wor padme den shuk ne
ka drin chen po go ne ye sung te / ku sung tuk ki ngo drub tsal du sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama

གངས་རིའི་རབས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སྤྱ། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་འགྱུར་ཅིག །

Gang ri ra we kor wei shing kham su / pen dang de wa ma lu yung wei ne
chen re sik wang ten dsin guia tso yi / shab pe si te bar du ten kiur chik

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen Rinpoché

ངག་དབང་སྐྱུ་འཕྲུལ་ལྷ་རིགས་འཁོན་གྱི་གདུང་། །འགོ་ཀུན་དགའ་མཛད་ཐེག་ཆེན་མདོ་སྤྲུགས་ལམ། །
ཕན་བདེའི་དཔལ་དུ་འབར་བའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Nga wang kiu trul lha rik khon ki dung / dro kun ga se tek chen do ngak lam
pen de pal du bar wei trin le chen / sam pel wang ki guial po shab ten sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

ངག་དབང་དབང་བཅུ་ལྷན་པའི་ས་དབང་བསྐྱུར། །མཁས་ཀུན་ཀུན་དགའི་སློབ་གྲོས་ཀུན་གྱི་ཇེ། །
སྲིད་ཞིའི་རྣམ་འདྲན་འདྲན་མཚོག་འདྲན་པའི་གཙོ། །དབང་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་དབང་ཕུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Nga wang wang chu den pei sa wang kiur / ke kun kun gai lo dro kun ki ye
sri shi nam dren dren chog dren pei tso / wang guial guial wei wang chug
shab ten sol

Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

འགོ་ལ་ཀུན་དགའི་དཔལ་སྤྱིན་རིན་ཆེན་གསུམ། །གཅིག་བསྐྱུས་རིགས་གསུམ་མཁུན་བརྟེ་རུས་པའི་གར། །
འཁོན་གདུང་དེ་མདོ་མཚར་སྤུལ་པའི་སྐྱ། །དེ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar
kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk kien shab ten sol

Plegarias Breves para la Larga Vida

Plegaria al Gurú Raíz

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama

En la tierra sagrada rodeada por montañas nevadas,
tú eres la fuente de todo beneficio y felicidad.
Oh, poderoso Chenrezig Tenzin Gyatso,
¡permanece en este mundo hasta el fin del samsara!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades transcendentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

Ngawang, soberano de los diez bhumis,
Kunga Lodro, señor de los eruditos,
líder supremo que guía a los maestros sublimes,
Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del immaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

༄༅། །འཆི་མེད་མི་ཤིགས་སྐྱེད་བའི་གྲུ་ཁང་ནང་། །འཆི་མེད་ཚེ་སློན་ལྷ་མོ་སྐྱེན་བདུན་མ། །

འཆི་མེད་ཚེ་ལ་དབང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་སྐྱབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

Chi me mi shig sung wei gur khang nang / chi me tse yin lha mo chen dun ma
chi me tse la wang wei tsok nam ki / chi me tse yi ngo drub tsal du sol

རིགས་གསུམ་པདྨའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ལྷ་ལམ་ནས། །མཁུན་བཙེ་རྩས་མཐུའི་རང་གཟུགས་ཉིན་མོར་བྱེད། །

ས་བསྐྱེན་ལུང་རྟོགས་པ་དཚལ་རྒྱས་མཛད་ནས། །གདུལ་བྱ་གྲིང་བཞིའི་མགོན་དུ་རྟག་བརྟན་གསོལ། །

Rig sum pemei tug kie lha lam ne / kien tse nu tu rang sug ñin mor che
sa ten lung tog pe tsal guie dse ne / dul ya ling shi gon du tag ten sol

དག་དབང་སྐྱེ་འཕྱུལ་ལྷ་རིགས་འཁོན་གྱི་གདུང་། །འགོ་ཀུན་དགའ་མཛད་ཐེག་ཆེན་མདོ་སྐྱབས་ལམ། །

ཕན་བདེའི་དཔལ་དུ་འབར་བའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Nga wang kiu trul lha rik khon ki dung / dro kun ga dse tek chen do ngak lam
pen de pal du bar wei trin le chen / sam pel wang ki guial po shab ten sol

རྣམ་དག་གི་མཉམ་ལྷན་གསེར་གྱི་ས་གཞི་ལ། །ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མང་བཙེགས། །

འཚད་ཚུད་ཚུམ་དང་རྗེས་བསྐྱེན་བང་རིམ་རྒྱས། །སྐྱབས་མཚོག་རི་དབང་ལྷན་པོར་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །

Nam dag trim den ser ki sa shi la / to sam gom pe rin chen dul man tseg
che tso tso dang ye ten bang rim kie / kiab chog ri wang lhun por ten shug sol

རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་རྗེ་བཙུན་གོང་མ་ལྷས། །རྒྱལ་བསྐྱེན་གཅིག་བསྐྱེས་སྐྱེན་བརྒྱད་ཚད་མ་བཞི། །

རྒྱལ་བའི་ལམ་བཟང་བཟབ་མོ་སློབ་བཤད་རྣམས། །རྒྱལ་བ་ཇི་བཞིན་སྟོན་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Guial wa ñi pa ye tsun gong ma nge / guial ten chig du ñen kiu tse ma shi
guial wei lam sang sab mo lob she nam / guial wa yi shin ton dse shab ten sol

ཐུན་ཚོགས་རྒྱལ་སྲིད་བདུན་གྱི་བྱ་ཤིས་དཔལ། །དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱེའི་ཚོས་སྲིད་དཔལ་འབར་ནས། །

གནས་མཚོག་འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དུ་བྱོན། །བྱོན་བཞིན་གསང་གསུམ་རྗེ་རྗེ་ལྷ་རབ་བརྟན་གསོལ། །

Pun tsog guial si dun ki tra shi pal / pal den sa kiei cho si pal bar ne
ne chog dsam ling dse pei guien du yon / yon shin sang sum dor ye tar ten sol

བསྐྱེད་མེད་སྐྱེ་མ་མཚོག་གསུམ་ཐུགས་རྗེ་དང་། །ཡི་དམ་བསྐྱེན་སྐྱེད་རྒྱ་མཚོའི་མཐུ་སྟོབས་དང་། །

ཚོས་ཉིད་ཟབ་མོ་འགྱུར་མེད་བདེན་པའི་མཐུས། །རི་ལྷ་གསོལ་བའི་འདོད་དོན་གྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Lu me la ma chog sum tug ye dang / yi dam ten sung guia tsoi tu tob dang
cho ñi sab mo kiur me den pei tu / yi tar sol wei do don drub kiur chig

Oración para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen

Suplico a la Diosa de Siete Ojos que te otorgue vida inmortal, y suplico a las asambleas con poder sobre la larga vida, que habitan en la inmortal e indestructible tienda protectora, que te otorguen los siddhis de la vida inmortal.

La intención de los Tres Señores y de Padmasambhava ilumina tus formas de sabiduría, compasión, poder y el mágico poder del cielo. Tú has extendido el jardín de lotos de los preceptos de la realización y de las enseñanzas sakyas, y yo te suplico que permanezcas firme por siempre como el protector de los seres de los cuatro continentes.

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades transcendentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

Sobre la dorada base de la conducta moral pura, apilas el polvo de joyas, brillantes partículas de estudio, reflexión y meditación. Tú expandes los niveles de enseñanza, debate, composición e instrucción; el más excelente refugio, ¡puedas vivir tanto como el monte Sumeru!

Tú que, como los conquistadores, enseñas los cuatro linajes orales con autoridad, la doctrina del Conquistador tal y como fue condensada por el excelente Segundo Conquistador, los Cinco Venerables y los conquistadores del excelente y profundo Lobshe; ¡te suplico, permanece firme!

Tú, la prosperidad y gloria de los siete preciosos emblemas de la realeza. Tú, que incrementas la influencia espiritual y secular del ilustre Linaje Sakya, tú que te has convertido en el ornamento embellecido Yambudvipa, el más excelente lugar de peregrinaje; os suplico a ti y a tus tres aspectos místicos que permanezcáis inalterables como el vajra.

Que por la compasión del gurú genuino y la Triple Joya, por el poder de un océano de deidades y protectores, por el poder de la verdad, la realidad profunda e inmutable, se satisfagan mis deseos tal y como suplico.

༄༅། ཡུན་ཚོགས་ཚེ་ཡི་གཟི་བྱིན་དཔག་མེད་མགོན། །ཡུན་ཚོགས་ཚེ་སྤྱན་ལྷ་མོ་རྣམ་རྒྱལ་མ། །

ཡུན་ཚོགས་ལྷ་དང་གྲུབ་པ་རིག་འཛིན་གྱིས། །ཡུན་ཚོགས་རྟག་པ་དམ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོད། །

Pun tsog tse yi si yin pag me gon / pun tsog tse yin lha mo nam guial ma
pun tsog lha dang drub pa rig dsin ki / pun tsog tag pa dam pei ngo drub tsol

དག་དབང་དབང་བཅུ་ལྷན་པའི་ས་དབང་བསྐྱར། །མཁས་ཀུན་ཀུན་དགའི་སློབ་གྲོས་ཀུན་གྱི་ཇེ། །

སྲིད་ཞིའི་རྣམ་འདྲེན་འདྲེན་མཚོག་འདྲེན་པའི་གཙོ། །དབང་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་དབང་ཕྱུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

nga wang wang chu den pei sa wang kiur / ke kun kun guei lo dro kun ki ye
si shi nam dren dren chog dren pei tso / wang guial guial wei wang chug
shab ten sol

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་རིན་ཚེན་མཛོད། །གཅིག་བརླུམ་འཛིགས་མེད་དོ་ཇེ་འོད་ཚོན་འགྱུད། །

ཐིན་ལས་སྤང་བས་ས་གསུམ་ཀུན་ཁྱབ་ཕྱིར། །འཇམ་མགོན་བསྟན་པའི་ཉིམ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Chog du guial wei sang sum rin chen dso / chig dum yig me dor ye o non
guie trin le nang we sa sum kun kyab chir / yam gon ten pei ñi ma shab ten sol

མཐའ་ཀླས་ཤེས་བྱར་མ་ཐོགས་མཁྱེན་པའི་འཕྱུལ། །ཇི་བཅུན་འཇམ་པའི་དབྱུངས་དང་མགོན་པོ་ཁྱེད། །

མཚོག་དམན་སྐལ་བས་སྤང་དང་སྤང་མིན་ལས། །དབྱེར་མེད་སྤྱོད་བའི་སེང་གེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Ta le she yar ma tog kyen pei trul / ye tsun yam pei yang dang gon po kye
chog men kal we nang dang nang min le / yer me ma wei seng gue shab ten sol

བསྐྱབ་གསུམ་དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་ཆ་ཤས་ཇོགས། །འགོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་ཇེའི་བསེལ་བེར་ཅན། །

དམ་པའི་ཚུལ་དགུའི་རུས་སྟོབས་བདུད་རྩིའི་གཏེར། །ཐུབ་བསྟན་དབང་ཕྱུག་གཙུག་ཏུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Lab sum dri me kyen pei cha she dsog / dro wei kyab gon tug yei sil ser
chen / dam pei tsul kui nu tob du tsi ter / tub ten wang chug tsug tu shab ten sol

འཇམ་མགོན་གྲུབ་རིགས་གསེར་གྱི་འཁྲི་ཤིང་ཅེར། །འགོས་བཞིའི་ལམ་གྱིས་སྐྱབ་བཞིའི་རྒྱལ་ཐབས་ལ། །

དབང་སྐྱར་ནོར་བུའི་མེ་ཏོག་འཁོར་ལོའི་མགོན། །རྒྱུད་སྤེལ་རྒྱ་མཚོའི་བདག་ཉིད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Yam gon drub rig ser ki tri shing tser / tro shi lam ki ku shi guial tab la
wang kyur nor bui me tog kor loi gon / kyu de guia tsoi dag ñi shab ten sol

ཚོས་སྲིད་མཛོད་ཐིན་གསེར་གྱི་འཁོར་བསྐྱར་ལ། །མངའ་འོས་རིན་ཚེན་བདུན་གྱི་ཁ་ལོ་སྐྱར། །

སྤྱོད་པོ་ཇེ་སྤུང་མའི་གོགས་གདན་གྱིས། །བཀྲ་ཤིས་དགེ་མཚན་ཡུན་དུ་འབར་གྱུར་ཅིག །

Cho si dse trin ser ki kor kyur la / nga o rin chen dun ki ka lo kyur
la ma dor ye sung mei drog den ki / ta shi ke tsen yun du bar kyur chig

Oración para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin

Señor de la vida sublime y majestuosa, dador de vida Ushnisha Villaya, poseedores del conocimiento, siddhas y devas, ¡conceded logros duraderos!

Ngawang, soberano de los diez bhumis, Kunga Lodro, señor de los eruditos, faro de los guías de los seres vivos, Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Rinchen, tesoro de los tres secretos, Yigme, emite una luz diamantina, Trinle, luz radiante que todo lo inunda, sol de la línea de Mañyushri, ¡por favor, ten larga vida!

Conocimiento sin estorbo, gran maravilla, diferencia entre tú y el señor Mañyushri, invisible para los sabios y también para los torpes, eres el Señor de la Palabra, ¡por favor, ten larga vida!

Perfeccionando la pureza de los tres entrenamientos, frescos y calman-tes rayos de compasión, el lago de néctar da origen a nueve poderes, el Buddhadharma te corona, ¡por favor, ten larga vida!

Dorada cima del árbol de los mañyusiddhis, caminos y andares que vencen los cuatro kayas, poderoso señor parecido a una flor enjorada, tu propio océano del tantra, ¡por favor, ten larga vida!

Girando la rueda del Dharma y temporal, concede los siete artículos ratna, gurús, guardianes que sois como el vajra, ¡que siempre resplandezcan las señales de la virtud!

Oración para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

༄༅། །འགོ་ལ་འཚིམ་མཚོག་སྐྱེན་ཚེ་ཡི་ལྷ། །སྲ་མ་དང་སྲོང་གྲུབ་རིགས་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །
བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་འཛིན་པ་མེད་པའི་གཏེར། །འགྱུར་མེད་རྟག་པ་དམ་པས་ཤིས་པ་སྟོལ། །

dro la chi me chok yin tse yi lha / la ma drang song drub rik guia tso yi
yin lab ngo drub dse pa me pei ter / kiur me tak pa dam pe shi pa tsol

འགོ་ལ་ཀུན་དགའི་དཔལ་སྐྱེན་རིན་ཆེན་གསུམ། །གཅིག་བསྐྱེས་རིགས་གསུམ་མཁུན་བརྩེ་རུས་པའི་གར། །
འཁོན་གདུང་དྲི་མེད་དོ་མཚར་སྐྱུལ་པའི་སྐྱ། །དོ་རྩེ་འཛིན་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei
gar kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk guien
shab ten sol

ཇི་སྟེང་ཤེས་བྱ་ཐུགས་རྒྱུད་མཁའ་པའི་ཕྱེ། །ཇི་བཞིན་གནས་ལུགས་མངོན་གྲུར་གྲུབ་པའི་ཕུལ། །
འགོ་ཁམས་རྩེས་འཛིན་ཐུགས་བསྐྱེད་ལྷ་མེད་པ། །བསྟན་པའི་སྲོག་ཤིང་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

chi ñe she ya tuk chu ke pei tse / yi shin ne luk ngon kiur drub pei pul
dro kam ye dsin tuk kie da me pa / ten pei sok shing chen por shab ten sol

སྲིད་ཞི་མཉམ་གཟིགས་འཇམ་མགོན་བརྩེ་བ་ཆེ། །བརྟན་མཁའ་ཞེས་བྱ་ཀུན་མཁུན་པརྩི་ཏ། །
མཐུ་སྟོབས་བདག་ཉིད་འཁོན་སྟོན་རིམ་བྱོན་གྱི། །རྒྱལ་ཚབ་དམ་པར་བསྐྱུལ་བརྒྱར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

si shi ñam sik yam gon tse wa che / ten ke she ya kun kyen pan di ta
tu tob dak ñi kon ton rim chon ki / guial tsab dam par kal guiar shab ten sol

དེ་ལྟར་ལྷག་བསམ་དག་པས་གསོལ་བཏབ་དོན། །ཚོས་ཉིད་བདེན་མཐུ་མཚོག་གསུམ་སྲ་མ་ལྷས། །
བདེན་ཚིག་འགྲུབ་པའི་གྲོགས་དན་གཡེལ་མེད་གྱིས། །ཞབས་བརྟན་ཕྱིན་ལས་འཕེལ་བའི་དགོ་ལེགས་སྟོལ། །

de tar lhak sam dak pe sol tab don / cho ñi den tu chok sum la ma lhe
den tsik drub pei drok den yel me ki / shab ten trin le pel wei gue lek tsol

Oración para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

Que por el poder del inagotable tesoro de siddhis, las bendiciones de las deidades de longevidad que otorgan la excelente inmortalidad a los seres y las bendiciones del océano de sabios, maestros y realizados, puedas tú obtener el auspicioso logro de la sagrada e inmutable permanencia.

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del immaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Líder de los siddhas que han realizado la verdadera naturaleza de los fenómenos, principal entre los sabios cuyas mentes atesoran todas las cosas conocibles, incomparable entusiasta que cuida a los seres de este mundo, poderosa fuerza vital de la enseñanza, ¡permanece por mucho tiempo!

Tú que emulas a Sachen, el maestro de gran bondad que observó con ecuanimidad samsara y nirvana; a Sakya Pandita, maestro omnisciente poseedor de estabilidad y destreza; a Chogyal Phagpa, señor de la fuerza y el poder, y a los sucesivos maestros del Linaje Khon; tú, sagrado regente y sucesor, ¡permanece por cientos de eones!

Con aspiración pura se eleva esta oración; que por el inquebrantable apoyo de la poderosa verdad de la realidad última y la consumada verdad de las palabras de la Triple Joya, maestros y deidades, la virtud sea garantizada para incrementar tu vida y actividades espirituales.

Oración para la Larga Vida de ven. Lama Rinchen Gyaltsen

༄༅། །སྒྲོན་ཚོག་འཆི་མེད་ཡལ་འདབ་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Las Ramas de la Inmortalidad

འཆི་མེད་ཞིང་གི་མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེད། །འཆི་མེད་ལྷ་མོ་གཙུག་ཏྲར་རྣམ་རྒྱལ་མ། །
འཆི་མེད་ཚེ་སྤྱིན་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཡིས། །འཆི་མེད་སྲུབ་པའི་སྲུ་ཆར་དེང་འདིར་ཕོབས། །

Chi me shing ki gon po tse pag me / Chi me la mo tsug tor nam gyal ma
Chi me tse yin yi shin kor lo yi / Chi me drub pei dru char deng dir pob

Amitayus, Señor del Reino de la Inmortalidad.
Ushnisha Viyaya, Diosa de la Inmortalidad.
Tara Blanca, Otorgadora de Vida e Inmortalidad,
os ruego: ¡haced llover aquí y ahora la fresca ambrosía de la inmortalidad!

བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་བརྒྱན་གྱིས་བསྐྱེད་བསྐྱིད་ཞིང་། །བཤད་སྲུབ་ཉི་མའི་འོད་བརྒྱས་རབ་ཕྱེ་བའི། །
ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་སྤྲང་ཕྱིའི་རྒྱལ་མཚན་ཅན། །འཛོན་ལ་བརྩོན་པ་ཞིག་ཏུ་བརྟན་པར་སྒྲོན། །

So nam rin chen len ki kye sing shing / She drub ñi mei o gye rab che wei
Tek sum cho ki drang tsi gyal tsen chen / Dsin la tson pa shik tu ten par mon

Habiendo crecido con el rocío del precioso mérito
y florecido con los cien rayos del sol del estudio y la práctica,
puedas trabajar firmemente para sostener
el estandarte del néctar del Dharma de los tres vehículos.

སྐྱམ་མཚོག་གསུམ་བསྐྱན་སྲུང་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །བྱིན་རྒྱབས་རྟེན་འབྱུང་བསྲུབ་མེད་པའི་མཐུས། །
ཚུལ་གནས་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པ་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་། །ཚོ་རིང་ནད་མེད་འགོ་ལ་ཕན་པར་ཤོག། །

La ma chok sum ten sung gya tso yi / Chin lab ten chung lu wa me pei tu
Tsul ne to sam gom pa tar chin ching / Tse ring ne me dro la pen par shog
Por las bendiciones de los gurús, las Tres Joyas y un océano de protectores,
por el poder de la infalible originación interdependiente,
puedas tú perfeccionar la disciplina, el estudio, la reflexión y la meditación,
disfrutar de salud, larga vida, y beneficiar a todos los seres.

ཅེས་པ་འདི་འང་དོན་གཉེར་ཅན་ནས་བསྐྱལ་བའི་འོར་ས་སྐྱེ་བྱི་ཆེན་པས་སྲུབ་བ་དོན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
Estas líneas, además, fueron compuestas por S. S. Gongma Trichen en el 2022 a petición de un grupo de estudiantes. ¡Puedan ser significativas!

Plegaria de Larga Vida para Todos los Maestros

དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། །དཀར་ཕྱོགས་དགའ་བའི་མཐུ་དང་རུས་པ་ཡིས། །
རྒྱལ་བའི་བསྟན་འཛིན་འཇམ་དབྱངས་ཡབ་སྲས་སོགས། །སྐྱེ་ཚེ་རིང་ཞིང་འཕྲིན་ལས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

kon chog rin chen sum ki chin lab dang / kar chog ga we tu dang nu pa yi
gyal wei ten sin yam yang yab se sog / kutse ring shing trin le kie kiur chig

Por las bendiciones de las Tres Joyas.

Por el poder del Virtuoso.

Sostenedor del Dharma del Linaje de Mañyushri, ten una vida larga.

Puedan tus actividades crecer como las del Buddha.

སླེ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །སླེ་མ་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

la ma ku kham sang la sol wa deb / chog tu ku tse ring la sol wa deb
trin le dar shing kie la sol wa deb / la ma dral wa me par chin ki lob

Puedan los gurús disfrutar de una salud perfecta.

Puedan los gurús vivir eternamente.

Puedan sus actividades crecer y propagarse.

Por favor, bendíceme para no separarme nunca de los gurús.

སྐྱེ་ཚེ་རི་འོ་བཞིན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་འཛིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །
སྟོན་གྲགས་ནམ་མཁའ་ལྗ་བྱུར་བྱས་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདྲིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །

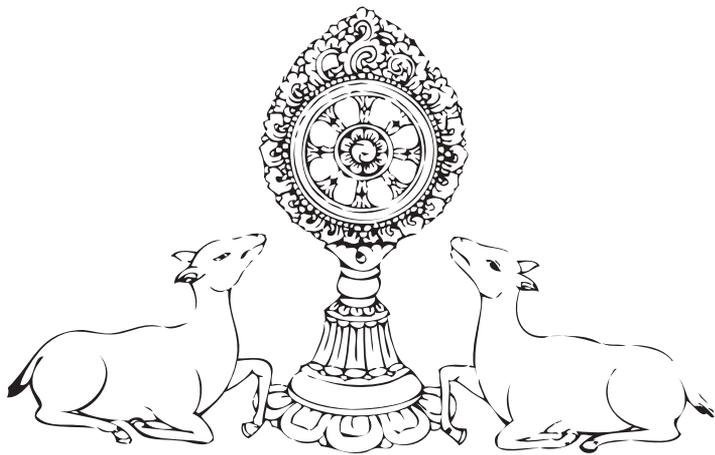
ku tse ri wo shin du ten pa dang / ten sin ñi da shin du sal wa dang
ñen drag nam ka ta bur kiab pa yi / tra shi de kiang deng dir de leg shog

Puedan sus vidas ser firmes como una montaña.

Puedan sostener las enseñanzas tan vívidas como las estrellas.

Puedan su fama y gloria extenderse a través del espacio.

Pueda todo ser auspicioso.





Fundación
Sakya

Paramita.org



Paramita